

expresión	Definición	Equival alemán	Equiv francés	Equiv inglés	Equiv italiano	Equiv catalán	Equi árabe
dar cuenta		Rechenschaft ablegen	Faire un sort à qqch	Make short of work of (<i>familiar</i>) / account for / be held accountable for your actions	Rendere conto	adonar-se (de/d'/que)	أدرك
darse cuenta		etwas (be)merken/ sich über etwas klar werden	Se rendre compte	Notice/ realize sth	Rendersi conto di	adonar-se (de/d'/que)	قول لا (لشخص)،
decir que no			Dire non	Say no	Dire di no	dir que no	رفض
estar a punto		drauf und dran sein (col.) / auf dem Sprung sein (col.)	Être sur le point de	To be about to	Stare per	Estar a punt (de/d')	تأهب
tener tiempo		Zeit haben	Avoir le temps	To have time for	Avere tempo di	tenir/tindre temps (de/d')	على وشك،
estarse haciendo	Estar fingiendo (Mex)		Faire semblant	To be doing	Star facendo	Estar fent	عنده/لديه الوقت
dar a entender	Decir algo con intención oculta	fallen lassen	Laisser tomber	Drop/ let (sth) drop	Lasciar(e)	Deixar caure	تظاهر
dejar caer	abandonar	fallen lassen	Laisser tomber	Drop/ let (sth) drop	perdere/cadere		أضمر
abrir la puerta		die Tür öffnen	Ouvrir la porte	To open/ to open up	Aprire la porta	Obrir la porta	أهمل
tener que ver		sehen müssen	avoir à voir, se rappeler, ne pas oublier	to have to do with/ to relate to	Avere a che vedere/fare con	Tenir/tindre a veure	صرف الذهن عن
dejarse caer		aufkreuzen (col.)	passer	to let yourself fall into (a place)	Farsi vedere	Deixar-se caure	فتح الباب
hacer caso	Mostrar consideración			To pay attention/ to take notice of	Dare retta/Fare attenzione/Fare caso	Fer cas	وضع نصب عينيه
hacer caso	Prestar atención		prêter attention à	To pay attention to someone/ to listen to someone/ to heed someone		Fer cas	تذكر، له علاقة
cerrar los ojos		die Augen schließen	Fermer les yeux	To close one's mind to sth	Chiudere gli occhi	Tancar els ulls	

llevar a acabo		vollbringen, durchführen	mener qqch à bien, réaliser qqch;	To carry out/ To executed	Portare avanti/a termine	Portar/dur a terme	
hacer tiempo		sich die Zeit vertreiben vor geraumer Zeit	Il y a longtemps que	To while away the time/to kill time To make time (hacer tiempo para algo) A long time since Some time since	Prendere tempo	Fer temps / Fa temps, fa temps que	مرّ ب...
encogerse de hombros		die Achseln zucken	faire passer le temps	To shrug one's shoulders	Fare spallucce/Alzare le spalle	Arronsar-se /encongir-se d'espattes	إيلاء الاهتمام ل
tener en cuenta		in Betracht ziehen/ berücksichtigen	tenir compte de qqch	To keep in mind/ to bear in mind/to consider/to take into account/to have in mind that	tenere conto di/Prendere in considerazione	Tenir/tindre en compte (que)	غمض العينين
abrir los ojos		die Augen öffnen	Ouvrir les yeux	To open one's eyes	aprire gli occhi	Obrir els ulls	القيام ب، حقق انجازا
estar de acuerdo		einverstanden sein	être d'accord	To agree on sth/ to agree with sth/someone	essere d'accordo	Estar d'acord (amb)	مضي الوقت.
dar la vuelta	engañar, burlar a alguien. (Am central)	umkehren, umdrehen		To turn/ to turn...over/ to turn...around / To go around	Rigirare qualcosa (¿?)	Fer la volta	منذ مدة، منذ زمن
dar la vuelta	eludir, evitar a una persona			To turn/ to turn...over/ to turn...around / To go around		Fer la volta (per)	تمضية الوقت
dar la vuelta	eludir, evitar un problema			To turn/ to turn...over/ to turn...around / To go around	Rigirare qualcosa (¿?)		الأخذ بعين الاعتبار

dar la vuelta	hacer que presente un aspecto oculto o distinto al que se percibe a simple vista (DFDEA)			To turn/ to turn...over/ to turn...around / To go around	Rigirare qualcosa (¿?)		فتح العينين
dar la vuelta	limpiarlo totalmente (DFDEA)	eine Weltreise machen		To turn/ to turn...over/ to turn...around / To go around		Fer la volta (al món)	مواقفة
haber a mano	tenerlo (RAE) Tener a mano,	zur Hand haben	à portée de la main, sous la main	(To be) available/ To be on hand/ To have on hand	Avere a portata di mano Tenere a portata di mano	Tenir/tindre a mà/a l'abast / Soroll	مخادعة، مواربة
hacerse cargo	Comprender entender	etwas begreifen/	(ocuparse) se charger de;	To take charge of sth		Fer-se càrrec (de)	
hacerse cargo	Recibir, tomar una cosa para cuidarla, protegerla	verstehen	(tener el control) prendre en charge;	To take care of sth	Farsi carico/Prendersi cura	Posar-se en marxa	
hacerse cargo	considerar todas sus circunstancias	etwas übernehmen	(darse cuenta) se rendre compte de;	To be aware of sth/ to realize		Fer-se càrrec (de)	
poner en marcha	Hacer que un mecanismo empiece a funcionar	in Gang setzen	(aparato) mettre en marche;	To start	Mettere in moto	Posar-se en marxa	
poner en marcha	Hacer que un proyecto comience a realizarse	in Gang setzen	(asunto) mettre en route.	To set... in motion/ to set up	Mettere in moto	Posar-se en marxa	في متناول اليد
haber la copa	Ser copero del rey			To have the Cup		Tenir/tindre la copa	تولى
valer la pena		etwas lohnt sich	valoir la peine	To be worth	Valere la pena	Valer/valdre la pena	تكاف
tener ganas		Lust haben zu	avoir envie de;	Can't wait for/ to be looking forward to/ to feel like	Avere voglia di	Tenir/tindre ganas	القيام ب...
tener ganas	Tenerle aversión.	Lust haben zu	avoir une dent contre qqn.	To be out to get somebody/ to have the hots for somebody		Tenir/tindre ganas	شغل

hacer el amor		jemanden lieben/ mit jemandem schlafen jemandem den Hof machen	faire l'amour;	To make love (with somebody)	Fare l'amore	Fer l'amor	
hacer cargo	imputársela, atribuirle,			To attribute sth to somebody/ to take charge of sth / to be in somebody's charge/care/ To take care/charge of somebody/ tTo realiz/ t To be aware of sth	Farsi carico/Prendersi cura	Fer càrrec (de) Fer-ser càrrec (de)	استحق
ir a parar	detenerse una cosa en cierto sitio después de un recorrido	abzielen/ hinauswollen auf	en arriver	To end up	Andare a finire	Parar / Parar	أراد
salir a la calle		auf die Straße gehen	sortir dans la rue	To go out/ to go out on the streets	Uscire (¿?) Scendere in piazza	Eixir al carrer	رغب في
dejar pasar		durchlassen (literal) / durchgehen lassen (fig.)	laisser passer; laisser faire ; laisser tomber	To miss	Lasciar(e) perdere/passare	Deixar passar	
abrir la boca		den Mund öffnen	ouvrir la bouche	To open (somebody's) mouth. En negativo: no abrir la boca: to keep somebody's mouth shut	Aprire la bocca		حمل على
dar media vuelta		kehrtmachen	faire demi-tour	To turn (around)/ to turn back	Girare sui propri passi	fer mitja volta; girar cua; tocar el dos.	ممارسة الحب
dar a entender		zu verstehen geben	laisser entendre	imply that ... / to make out that / to let it drop that... to give sb/ to understand that ... / to let sb know sth / to convey sth to sb	Far capire	donar entenen; fer entendre.	حمل المسؤولية

tomar asiento		Platz nehmen	prendre place	To take a seat	Prendere posto (a sedere)	seure; assure's.	وصل، انتهى به الحال
echar de menos		vermissen	regretter, manquer	To miss sth/ sb/ To long for sb	Mancare (qualcuno)	trobar a faltar.	خرج إلى الشارع
perder de vista		aus den Augen verlieren	perdre de vue	Lo lose sight of sb/ sth; to lose touch with sb; to keep a close eye on sb; to overlook ☒	Perdere di vista	perdre de vista	صرف النظر
ser otra cosa		das ist etwas anderes	être autre chose	To be much better; to be nothing but...; to be nothing other than	Essere un'altra cosa	ser altra (o una altra) cosa	فتحه فمه
volver la cabeza		sich umdrehen	tourner la tête	To turn one's head; to think back; to look back; to look round; to look behind; to view rear	Girare la testa	negar (o girar) la cara a algú. (abandonar) girar l'esquena (o l'espall) a algú.	تكلم
dejar escapar		entwischen lassen	laisser échapper	To let out/ to give/ to pass up (oportunidad)/ to let...get away (persona/animal)	Lasciar(e) scappare/Far fuggire		تراجع
perder el tiempo		Zeitverschwendung (= pérdida de tiempo)	perdre son temps	To waist (sb's) time	Perdere tempo	perdre el temps	فهم من...
tener idea		Ahnung haben	avoir l'intention de	To have a hold on sth	Avere idea		تقلد
hacer frente	Afrontarla, o sufrirla con entereza.	Die Stirn bieten	(problema) faire face à;	To face up to sth	Far fronte	fer front; afrontar.	جلس
hacer frente	Desafiarla o mantenerse con *entereza frente a ella.	einer Pflicht nachkommen	(persona) tenir tête à.	To face up to sb	Uscir di corsa	fer front; afrontar.	افتقد، اشتاق
salir corriendo			partir en courant ; s'enfuir	To leave in a rush; to fly; to go/ run off; to run out	Farsi strada		غاب عن النظر

abrirse paso	facilitar en un lugar el tránsito, el paso de una parte a otra	sich einen Weg bahnen/	s'ouvrir un passage	To make one's way		(<i>quitar obstáculos</i>) obrir-se pas. fig (prosperar) obrir-se camí.	عاب عن الساحة
abrirse paso	salir adelante	sich durchsetzen/ seinen Weg machen (fig.)		To make one's way		(<i>quitar obstáculos</i>) obrir-se pas. fig (prosperar)	يكون شيئاً آخر
hacer ver		zeigen/ deutlich machen	montrer	To put on a good show of sth; to make sb realize	Far vedere		دار رأسه، لفت رأسه
echar un vistazo		einen Blick werfen auf	jeter un coup d'œil	To have a look at sth; to have a quick look at sth; to look over sth	Dare un'occhiata/Buttare un'occhio		يضيع الفرصة
dar lugar		Anlass geben zu	donner lieu à	To provoke; to give rise; to spark off	Dare luogo a		يغيب عنه
estar claro		das versteht sich	être clair(e); tirer au clair;	To be clear	Essere chiaro	ser clar	تضييع الوقت
levantar la cabeza	mejorar la situación, salir de una mala situa		s'en sortir	To get back on one's feet; to put through		alçar (o aixecar) el cap.	ينوي، افنكر
levantar la cabeza	Mantener actitud digna de quien no se humilla.			To pick one's up; to pull through	Alzare la testa	alçar (o aixecar) el cap.	واجه
dejarse llevar	Dejarse *influir por la persona de que se trata.	sich leiten lassen	se laisser influencer	To be carried away /by sth) (be overcome by); to drift with sth	Lasciarsi andare/Farsi trasportare	deixar-se dur (o portar) per.	هرب
dejarse llevar	Obrar influido o guiado por ello: 'Se dejó llevar por [de] su instinto'.	sich leiten lassen	suivre son instinct	To be guided by sth		deixar-se dur (o portar) per.	وجد حلا
estar hecho	tener la vida resuelta (Col)	aussehen wie		To be done	Essere fatto		بين
estar hecho	estar en una situación comprometida o sin salida (Per)			To be done			ألقى نظرة،

estar hecho	encontrarse en una situación económica o social privilegiada (RDom, Chile)			To be done			تفحص
dar la espalda	ignorar a alguien, despreciarle	jemandem den Rücken kehren	tourner le dos à qqn;	To turn one's back on sb	dare le spalle	l'esquena (o l'espatlla) a algú.	أدى إلى
dar la espalda	huir			To turn one's back on sb		ing girar (o donar) l'esquena (o l'espatlla) a algú.	واضح
dar la espalda	desatender			To turn one's back on sb		ing girar (o donar) l'esquena (o l'espatlla) a algú.	يجد حلا
asentir con la cabeza		nicken	acquiescer ; faire oui de la tête	To nod; to nod sb's head in agreement; to nod assent	Annuire con la testa		يجد مخرجا
echar mano	apresar a alguien	greifen zu /zurückgreifen auf		To lay/ get one's hands on sb			تأثر ب
echar mano	cogerlo para utilizarlo		(animal) saisir.	To lay/ get one's hands on sb			
echar mano	Utilizarlo o recurrir a ello cuando se necesita.		; (persona) capturer prendre	To grab sth; to dip into sth; to turn to for help		recórrer a; servir-se de.	
poner fin		ein Ende setzen	mettre fin à qqch	To put a stop on sth; to wrap up; to terminate; to end	Mettere/porre fine	donar (o posar) fi a.	
mirar a los ojos		in die Augen schauen	regarder dans les yeux	To look in the eye	Guardare negli occhi		
llevar la mano	Guiársela para la ejecución de algo.			To lead along; to lead by the hand; to lead sb by the hand; to guide sb	Tenere la mano		
hacer saber		wissen lassen/ mitteilen	faire savoir	To give notice; to inform/ advise sb of sth	Far sapere	fer saber	دار ظهره لشخص
ir a una		zusammenstehen	faire bloc; être unis	To get all together	¿?	anar a l'una	

hacer mal		falsch handeln/ schlecht handeln	faire du mal	To be wrong of sb /to do sth); to do sb (a) wrong (in doing sth); to fluff	Fare (del) male/Recare danno	fer mal	تتكبر لشخص
dar una vuelta	dar un paseo	einen kleinen Spaziergang machen	faire un tour	To go for a walk/ drive/ ride/ stroll/ run	Fare un giro	(paseo) fer una volta.	أوما بالإيجاب
dar una vuelta	Hacer una breve y personal diligencia para el resguardo o reconocimiento de algo			To call/ drap into (somewhere)		(paseo) fer una volta.	استحوذ
dar una vuelta	Limpia o asear una cosa reconociéndola			To walk around; to walk about		(paseo) fer una volta.	أخذ
caer en la cuenta		begreifen/dahinter kommen		To realize sth	Rendersi conto di	caure-hi; adonar-se'n.	أمسك
dar las gracias		sich bedanken	remercier	To thank (sb)	Dire grazie/ringraziare	donar les gràcies.	أنهي
ir trás		hinter jemandem oder etwas her	suivre; courir après	To be after sb/sth	Andare dietro	anar darrere (o al darrere de).	النظر في العينين
abrir las puertas	recibir a alguien bien, cordialmente, ofrecerle su casa a a alguien	einer Sache Tür und Tor öffnen	ouvrir la porte à qqn	To open the doors to sb/sth; to be welcome	Aprire le porte		الأخذ باليد
abrir las puertas	dar motivo, facilidad para una cosa			To open the doors to sb/sth			إعلام
merecer la pena		es lohnt sich	valoir la peine	To be worth sth	Valere la pena	pena; valer les cerques.	إخبار
dar todo		alles geben	tout donner	To do it all for sth; to give all/everything for sth; to give of one's best (dar todo de sí)	Dare tutto		اتحاد
darse a entender		sich verständlich machen	se faire comprendre	To hint	Farsi capire		الإساءة
estar en casa		zu Hause sein	être à la maison	To be home; to be in	Stare/essere a casa		تنزه، تجول

dar muestras		zeigen/beweisen	faire preuve de	To show	Dimostrare/Fare cenno di/fare gesti di	fer mostra de; demostrar; mostrar.	انتبه
bajar la cabeza		die Augen niederschlagen	baisser la tête	Head down; to lower one's head; to bow one's head; to put sb's head down	Abbassare/chinare la testa	abaixar (o acotar) el cap.	شكر
llamar a la puerta		an die Tür klopfen	frapper à la porte	To go anywhere; to ask for help	Bussare alla porta	fig (pedirle ayuda) trucar a la porta d'algú.	تتبع
tender la mano		die Hand reichen	tendre la main	To held/ put out one's hand to sb; to extend sb's hand	Tendere la mano	(como saludo) allargar la mà. fig (ayudar) donar la mà.	فتح الباب
dar vida	crearla	verkörpern		To enliven	Dare vita a	(crear) donar vida.	استحق
dar vida	interpretar un actor un papel			To portray		(animar) donar vida.	أعطي كل شيء
dar vida	sanarlo, fortalecerlo			To vitalize; to make sth come alive		(crear) donar vida.	شرح، فهم
hacer sonar		läuten	sonner	To clank; to rattle	Far suonare	fer sonar	بات بالمنزل
poner cara	mostrar enojo (Méx)		faire une tête de	To show annoyance	Fare la faccia di	fer cara de	برهن
tomar parte		teilnehmen an	prendre part à qqch	To be involved; to take part; to participate	Prendere parte	(colaborar) prendre part en. (compartir) tenir part en.	أثبت
dar a luz		gebären/ zur Welt bringen	donner le jour	To give birth	Dare alla luce	(parir) donar a llum. (publicar) donar (o treure, o fer sortir) a llum.	يحي رأسه
alzar la cabeza		den Kopf heben	s'en sortir	To hold one's head up	Alzare la testa	(reanimarse) alçar (o aixecar) el cap.	يستسلم
tener cuidado		vorsichtig sein/ aufpassen	faire attention à	To be careful; to beware; to look/watch out; to mind	Fare attenzione/Avere cura	anar amb compte; parar esment (o compte); fer atenció.	طرق الباب
dar gracias		danken	remercier	To thank	Dire grazie/ringraziare	donnar gràcies	مد يد المساعدة

tener noticia		Kenntnis haben von etwas	avoir des nouvelles de qqn	To have heard about sth; to have noews of sth	Avere notizie/nuove	tenir notícies	ساعد
dar de comer		jemandem zu essen geben	nourrir; donner à manger	To feed	Dare da mangiare	donar menjar.	أزر
estrechar la mano		die Hand schütteln	serrer la main	To shake hand with sb; to shake sb by the hand	Stringere la mano	estrènyer (o donar, o encaixar) la mà.	أحیی، أنشأ
caer en manos		jemandem in die Hände fallen/ in Jemandes Hände fällen	tomber entre les mains	To fall into the hands of sb	Cadere nelle mani/Cadere fra le mani	caure a les mans (o sota la mà, o en mans) de.	مثل
tragar saliva		seinen Ärger hinunterschlucken	se mordre les lèvres	To gulp	Fare un respiro	empassar-se la saliva.	
mirar de reajo	mirar de lado, con disimulo, sin mover la cabeza.	aus den Augenwinkeln beobachten	du coin de l'œil	To look out of the corner of one's eye at	Guardare di sbieco	reüll (o de cua d'ull, o d'esbiaixada). loc (con antipatía)	شفي
mirar de reajo	no querer, sentir antipatía, tener mala disposición hacia			To look askance at sth/sb		de traves) mirar de reüll (o de cua d'ull, o d'esbiaixada). loc (con antipatía) mirar de reüll.	رّن
dar un paseo		einen Spaziergang machen	faire une promenade/aller se promener	To stroll; to go for a walk; to take a walk; to go for a spin	Fare una passeggiata	fer una passejada (o un passeig, o un volt, o una volta).	تجهّم
volverse loco		Überschnappen / irrewerden	perde la tête	To go mad/crazy/nuts/spar e/ape/bonkers/insane; to go haywire; to go round the twist (Brit inf)	Impazzire/Diventare pazzo-matto/Uscirci pazzo	tornar-se boig; embogir.	شارك
dejar en paz		in Ruhe lassen	laisser tranquille, fiche la paix	To leave sb alone/in peace	Lasciare in pace	deixar en pau.	ولادة
ser el padre	afirmación de quien se jacta de valiente y trata de intimidar (Mex)	der Vater sein		To be great/ fantastic	Essere il padre		يجد حلا

perder tiempo		Zeit verlieren	perdre son temps	To waste time; to dally; to dillydally; to muck about; to trifle one's time away; to piss about; to hang about; to left the grass grow under one's feet	Perdere tempo		يبدد مخرجا
tener claro	no tener dudas acerca de algo	sich über etwas im Klaren sein	y voir clair;	To be clear/sure about sth	Avere chiaro		تَحَدَّر، اَنْتَبِه
hacer referencia	referirse a	sich beziehen auf	faire allusion à	To refer to sth; to mention sth	Fare riferimento	fer referència a.	شَكَر
dejar al descubierto	sin techo encima			To uncover		obertament; amb la cara descoberta. (sin	عنده علم، خبير
dejar al descubierto	en situación de poder ser visto o conocido por todos			To come to light	Lasciare allo scoperto	obertament; amb la cara descoberta. (sin protecció) al descobert. (en deuda)	أطعم
dejar al descubierto	una cuenta bancaria			To reveal	Lasciare allo scoperto	(sin disfraz) obertament; amb la cara descoberta. (sin protecció) al descobert. (en deuda) en descobert.	صافح
tener conciencia		sich einer Sache bewusst sein	être conscient de qqch	To have conscience	Essere consapevole / Avere la consapevolezza		أزر
dar vuelta	-volver regresar (Mex)			To turn back	Rimuginare		
dar vuelta	matar a alguien (C Rica, Perú)			To put sb to death; to take sb's life			سقط بين يديه
dar vuelta	serle infiel a alguien			To be untrue to sb			يعض على يديه
hacer menos	Menospreciar a alguien		mépriser	To despise; to scorn; to look down on	---		ندم

poner en duda		bezweifeln/in Zweifel ziehen	mettre en cause	To dispute; to cast doubt on sb; to doubt; to query; to question	Mettere in dubbio	posar en dubte.	تحسر
ponerse en contacto		Kontakt aufnehmen/in Verbindung setzen	entrer en contact avec qqn	To be/ keep/ get in touch with sth/sb; to reach	Mettersi in contatto		
hacer gracia		gefallen	plaire à qqn	To be funny; to amuse	Far(e) ridere	gràcia. (resultar gracioso) fer gràcia.	نظر من طرف العين
dar a conocer		bekannt geben	se faire connaître	To make sth known; to let sth be known	Far conoscere	fer conèixer; donar a conèixer.	تنزه، تجول
poner de acuerdo		einigen	se mettre d'accord	To come to an agreement; to agree	Mettere d'accordo	posar-se d'acord; restar d'acord.	فقد عقله
dar muerte		töten	donner la mort	To kill someone; to murder someone	Far fuori	donar mort; matar.	جنّ
poner los pies			mettre les pieds	To set foot in a place	¿?		تركه وحاله
ver la cara	engañarlo (Ecuad)			To take sb for an idiot/ fool			تبجح
ver la cara	Tratar de hostigarlo (Ecuad)			To take sb for an idiot/ fool	Guardare in faccia		ضيق وقته
levantar la mano	Pegar, como gesto de amenaza			To take a swing at sb	Alzare la mano	alçar la mà.	فهم، استوعب
dar la mano	llevar la mano en la de otra más fuerte para caminar, guiarle			To hold sb's hand		(o estrenyer, o encaixar) la mà. (a un niño) agafar per la mà. (ayudar) donar la mà.	لمح، أشار
dar la mano	en forma de saludo		donner la main	To shake hands with someone; to shake sb's hands	Dare/stringere la mano	(o estrenyer, o encaixar) la mà. (a un niño) agafar per la mà. (ayudar) donar la	فضح، كشف

tener mano[1]	Tener intervención en la cosa de que se trata o influencia en la cosa o con la persona de que se trata.			To take a way with; to be good at sth; to have talent for	Avere mano/essere portato per	fig fam (algo) tenir part en.	استوعب، وعى بالشيء
volver la espalda	ignorar a alguien, despreciarle	jemandem den Rücken zukehren/ / jemandem die kalte Schulter zeigen	tourner le dos à qqn	To turn one's back on sb	Voltare le spalle/Dare le spalle	l'esquena (o l'espatlla, o les	
volver la espalda	Marcharse / Huir	jemandem links liegen lassen		To turn one's back on sb		girar (o donar) l'esquena (o l'espatlla, o les espatlles).	
ir y venir	moverse de un sitio para otro	hin und her/Lauferei/hin- und hergehen/auf und abgehen	aller-retour; va-et-vient	To bustle	Andare e tornare/Essere un andirivieni	anar i venir.	عاد، رجع
Ir y venir	insistir una y otra vez en un asunto			To bustle		anar i venir.	قتل
pasarse la mano[2]	Pasarse, excederse en algo (Méx)			To run one's hand through one's hair	---		خان
echar encima	Deuda			To saddle/ to land; to lambe oneself with sth	Riversare/Buttar sopra		احتقر
alcanzar a ver			pouvoir voir	To manage to...; as far as I can see	Riuscire a vedere	inteligencia) comprendre; acabar de	شكك، أعاد فتح القضية
estar al tanto			être au courant	To be up to date on sth; to be with it; to know the score to be in of step (fig); to be privy to sth; to know the ropes; to be wise to sth; to have one's finger on the pulse	Essere al corrente/alerta/aggiornato	(al corriente) estar al corrent; atent; assabentat de.	تواصل مع

dar pena				To feel sorry for; to hurt; to upset; to make sb sad	Fare pena	fer pena	أعجب، راق، أمرح
dar ganas			donner envie de	To feel like sth/-ing; it kames sb want to...	Far venire voglia	tenir ganas	عرّف بنفسه
hacer gala			(mostrar) faire étalage de qqch; (jactarse) être fier(ère) de qqch	To display sth	---	fer gala de	اتفاق
echarse encima				To saddle/ to land; to lumber oneself with sth; to take...upon oneself to turn sth/sb against sb	Buttarsi addosso		قتل
echar una mirada			jeter un coup d'œil	To have a look; to glance at; to take a glance at sth; to peek at sth; to have a peek at sth; to steal a glance at sth	Dare uno sguardo	donar una ullada	استحوذ
estar por encima			Être au-dessus de quelque chose	To be higher up; to be above	Essere al di sopra	(sobre) estar per sobre; per damunt.	خدع
dar lo mismo			Ça m'est égal/ Tout se vaut	To mind; to be like that; it makes no difference /odds to sb; to matter ☒	Essere/fare lo stesso	(es igual) tant és; tant li fa; tant se val. (me da igual) tant me fa; tant m'és.	واجه
caer encima			Tomber dessus	To fall on sb; to fall down on sb	Cadere addosso		ضرب
estar abierta	No ser virgen una mujer (Méx, Per)		Être ouverte (à quelque chose)	To be /very) open to sth; to be open-minded	Essere aperta		هدّد

levantar los ojos			Lever les yeux	To look up; to look upwards; to be astonished; to be surprised; to be amazed	Alzare lo sguardo/gli occhi		ساعد alçar els ulls.
dar algo			Donner quelque chose??	To give sth	Dare/offrire/donare qualcosa		صافح
alargar la mano			Tendre la main	To hold out sb's hand	Allungare le mani	allargar la mà. (para mendigar) parar la mà. (a alguien) donar la mà.	مؤثر، له نفوذ، له اليد الطولى
morirse de hambre			Mourir/ crever de faim	To be starving	Morire di/dalla fame	morir-se de fam.	واسطة
decir bien			Dire du bien de qqn	To speak highly of someone	Dire del bene		يدير ظهره عن أحدهم
dar gusto			Faire plaisir	Wonderfully/ beatifully; To take great delight/pleasure in sth	Fare piacere	donar (o fer) bo; ésser plaent; donar (o fer) goig.	جحد، تجاهل
tomar conciencia			Prendre conscience	To become aware of	Prendere consapevolezza		ذهب، رحل، هرب
estar a la altura			Etre à la hauteur	To put oneself on a par on To rise To lower oneself to sb's level; to sink to sb's level	Essere all'altezza		ذهاب وإياب Estar a l'altura de

ser claro			Être clair / Parler clair	To be clear/ obvious	Essere chiaro	ser clar, franc	إصرار في المحاولة
salir al encuentro			Aller à la rencontre de quelqu'un	To go to; to go toward(s) someone	Venire incontro a	sortir a l'encontre de, sortir a trobar; sortir a carrera a.	تجاوز
tomar nota			Prendre nota	To take down; to make a note of; to take note of; to bear in mind	Pendere nota	(por escrito) prendre nota de. fig fam (fijarse) tenir-ho ben present.	انقضّ، اندفع إلى، داهم
estar listo			Être prêt	To be ready; to be in place (fig); to be good and ready; to hold oneself in readiness; to be (just) about ready; to be keyed up for sth; to be in trim (for sth); to be up for (doing) sth	Essere pronto	<i>fig fam (estar perdido)</i> estar llest (o ben llest).	استطاع/تمكّن من الرؤية
ser historia			Être de l'histoire ancienne	To be all history now	Essere storia		عالم، واعي، منته
dejar a un lado			Laisser quelque chose de côté	To put aside; to leave sth aside; to leave sth on one side	Lasciare/mettere da (una) parte	deixar de banda.	مثير للشفقة
tener conocimiento	haber llegado a la madurez, estado en que se puede discernir entre lo bueno y lo malo		Être sensé	Not to be old enough to understand	Essere a conoscenza	tenir coneixement.	يولد الرغبة بـ
tener conocimiento	saber algo estar enterado		Avoir connaissance de qqch	To be aware; to come to sb's attention/notice		tenir esment d'una cosa; tenir fums d'una cosa.	يكون فخورا بـ
apagar la luz	Irse el último de un lugar o reunión (Arg)		Êteindre la lumière	To go out	Spegnere la luce	apagar els llums	افتخر، زها، تباهي

sentarse a la mesa			Se mettre à table	To seat/ sit; to sit at (the) table; to sit down to eat	Sedersi a tavola (tavolino)	posar-se (o assure's) a taula.	انقضّ، اندفع إلى، داهم، اجتاح، باغت
estar en manos	-depende de su elección		Être en son pouvoir	To be in the hands of sth/sb	Essere nelle/fra lemani di	<i>fig</i> estar a les (o en) mans (o en la mà) de.	ألقى نظرة
estar en manos	Confiar(se) al cuidado, a la dirección, al arbitrio de		Être en bonnes mains			<i>fig</i> estar a les (o en) mans (o en la mà) de.	تنزّه عن الشيء
pasar por alto	No percibir o no darse cuenta de algo		Oublier/négliger qqch	To overlook; to ignore; to leave out; to pass over; to brush aside (criticism); to gloss over; to brush off (criticism)	Fregarsene/Far finta di niente	(<i>omidir</i>) passar per alt (o en silenci); deixar de banda; fer cas omís. (olvidar) deixar-ho córrer; passar ratlla; no pensar-hi (o parlar-ne) més.	ترفّع
pasar por alto	Prescindir de la cosa, omitirla, no hacer referencia a		Passer sous silence	To overlook; to ignore; to leave out; to pass over; to brush aside (criticism); to gloss over; to brush off (criticism)		(<i>omidir</i>) passar per alt (o en silenci); deixar de banda; fer cas omís. (olvidar) deixar-ho córrer; passar ratlla; no pensar-hi (o parlar-ne) més.	كل شيء سيّان
hablar mal			Dire du mal de qqn	To speak ill of sb; to not have a civil word to say for sb; to criticize sb	Parlare male	parlar malament	عدم اكتراث، لا مبالاة
ganar tiempo			Gagner du temps	To save time	Guadagnare tempo	guanyar temps.	سقط عليه، هوى عليه
montar a caballo			Faire du cheval	To ride (a horse)	Montare a cavallo	anar (o muntar) a cavall.	مسافحة، فاجرة
estar de pie	Quedarse sin caballo (Arg)			To stand		(<i>persona</i>) estar dret; a peu dret; dempeus.	رفع بصره
estar de pie	Quedarse sin auto (arg)			To be standing		peu dret; dempeus.	أعطى

estar de pie	restablecerse de una enfermedad, levantarse		Être debout	To be standing	Stare/essere in piedi	(<i>persona</i>) estar dret; a peu dret; dempeus.	قَدَم
poner la mano	intervenir en esa cosa		Mettre la main ??	To lay a hand/ finger on sb	Mettere la mano		منح
poner la mano	Examinarlo y reconocerlo por experiencia propia.			To lay a hand/ finger on sb			مد يده
poner la mano	Maltratarlo de obra o castigarlo.		Faire main basse sur qqch (apoderarse de)	To lay a hand/ finger on sb			ساعد
salir al paso	Detener algo antes de que vaya a más.		Aller au-devant	To way ay atsb	Uscirsene	l'encontre. fig (detener una cosa) posar	الموت جوعا
salir al paso	detener interceptar el paso de alguien, detenerle		Aller au-devant	To forestall sth	Uscirsene	l'encontre. fig (detener una cosa) posar fre. Salir al paso de una calumnia, posar fre a	التضور جوعا
tomar la palabra	Empezar a hablar		Prendre la parole	To take sb up on sth; to take the floor (in debate)	Prendere la parola	prendre la paraula.	
tomar la palabra	tomar en cuenta lo que ha prometido y no permitirle volverse atrás, comprometer		Prendre qqn au mot	To keep sb in her/his word	Prendere la parola	prendre la paraula.	مدح شخصاً، قول الحق
pasar por encima	vencer		Écraser (¿deporte ?)	To pass sb over; to go over sb's head	Passarci sopra		إرضاء أحدهم
meter la mano			Faire main basse sur qqch (apoderarse de)	To dip one's fingers in the till; to put one's hand in the till; to get to work on sth; to collar sth	Mettere l a mano	fig (<i>intervenir</i>) ficar el nas; ficar-se.	الوعي بالشيء
abrir camino	iniciar algo nuevo			To open up/ make a path; to make new/fresh ground		fer carrer; obrir pas. (empezar algo) obrir camí (o el camí).	الكون على قدر الموقف

abrir camino	iniciar algo nuevo			To open up/ make a path; to make new/fresh ground		fer carrer; obrir pas. (empezar algo) obrir camí (o el camí).	يكون واضحا
abrir camino	facilitar en un lugar el tránsito, el paso de una parte a otra		Fruer un chemin	To open up/ make a path; to make new/fresh ground	Fare strada	fer carrer; obrir pas. (empezar algo) obrir camí (o el camí).	التقاء
abrir camino	Apartar de una persona los peligros, obstáculos o maleficios provocados por un divinidad o por la magia de un enemigo (Cuba)			To open up/ make a path; to make new/fresh ground		fer carrer; obrir pas. (empezar algo) obrir camí (o el camí).	سجل
dar la vida			Donner sa vie pour qqn	To give one's life for sth/sb	Dare la vita per	donar la vida.	يكون على استعداد، مستعد
beber agua			Boire de l'eau	To drink water	Bere acqua		ينتمي إلى الماضي، أسطورة
beber agua	recibir un buque mucho agua por encima de la cubierta						ترك الشيء جانبا
poner de manifiesto			Mettre en évidence	To highlight; to reveal	Dire chiaramente/Mettere in chiaro	(subrayar) posar de manifest; fer palès.	أجل
bajar los ojos	Humillarse y obedecer prontamente lo que le mandan		Baisser les yeux	To look down	Abbassare lo sguardo	abaixar els ulls.	يكون عالما بالشيء، عالم، حكيم، راشد
bajar los ojos	Ruborizarse por humildad			To look down		abaixar els ulls.	خرج أخرا
hacerse comprender			Se faire comprendre	To make oneself understood	Farsi capire	(o entendre); explicar-se.	جلس إلى المائدة

volver los ojos			Tourner les yeux	To look back	Girare lo sguardo	(<i>ayudarle</i>) donar la mà (o fer costat) a algú. fig (pedir ajuda) trucar a la porta.	الكون تحت سلطة/رعاية
caer bien	causar buena impresión		Aimer bien	To like; to agree with sb	Stare simpatico a qcuono	caure bé	
caer bien	hacer buen / mal efecto en el cuerpo, espíritu			To like; to agree with sb		caure bé	
mirar por encima (del hombro)			Regarder par-dessus l'épaule	To look over sb's shoulder; to glance over one's shoulder; to look down one's nose at sb; to give sth a quick look (over)	Dare uno sguardo	<i>con desprecio</i>) mirar de dalt a baix.	يكون بين أيادي أمينة
abrir los brazos			Ouvrir les bras	To open arms	Aprire le braccia		نسي، فاته، أغفل
hacer pedazos			Mettre en morceaux	To fall in pieces; to be shattered	Fare a pezzi	alguien) fer miques (o xixines).	أهمل
alzar alguien la voz	hacer la voz más potente		Élever la voix devant qqn	To speak up/louder	Alzare la voce	criar; parlar mes fort. (a favor de alguna cosa) alçar (o aixecar) la veu.	اغتاب أحدهم، عاب، نَم
alzar alguien la voz	Hablar a una persona de manera insolente o desconsiderada			To lift up one's voice		(a alguien) alçar (o aixecar) la veu.	ريح الوقت
poner los ojos	fijarse en ella con propósito de conseguirla		Avoir l'œil sur qqn	To set one's cap at sb	Mettere gli occhi su	(<i>fijarse</i>) posar (o clavar) els ulls; fixar la mirada.	كسب الوقت
poner los ojos	Denotar afición o cariño a él o a ello-			to set eyes on sb/sth		(<i>fijarse</i>) posar (o clavar) els ulls; fixar la mirada.	ركوب الخيل
ir a saber			Va savoir !	It's anyone guess	Andare a sapere		الفروسية

tener a bien			Juger bon	To see it to	Andare bene (a qcuono)	dignar-se; tenir l'amabilitat de.	فقد مركوبه/سيارته
darse a conocer			Se faire connaître	To come out; to make oneself known (to sb)	Farsi conoscere	donar-se a conèixer.	صحا/قام/نهض (من مرضه)
poner al corriente			Mettre au courant	To keep informed; to post about; to bring sb up to date; to give sb the gen of sth; to apprise sb of sth; to fill sb in on the details	Mettere al corrente	posar al corrent.	- شارك في شيء، أقامه
poner a prueba			Mettre à l'épreuve	To challenge; to give sb a trial; to put sb through his/her paces; to stretch sb's patience; to try sb's patience to the utmost	Mettere alla prova	posar a prova.	- عرفه، خبر
montar guardia			Monter la garde	To mount guard	Fare la guardia/fare da palo	fer el relleu; fer el canvi de guàrdia.	
prenderse fuego			Prendre feu	To catch fire	Mettersi fuoco	encendre (o calar) foc.	-عاقب، جازى
apretar los dientes			Serrer les dents	To greet one's teeth; to bite the bullet	Stringere i denti		مضي قدما
levantar la mirada		aufblicken, aufsehen, emporblicken	Lever les yeux	To look up	Alzare lo sguardo	alçar els ulls.	-اعترض، تصدى
extender la mano			Tendre la main ??	To held out his/her hand to	Stendere la mano	amargar la man (para mendigar) allargar (o parar) la mà.	-استحوذ بالكلام،
dar fe		beurkunden	Rendre compte de / Faire foi	To testify to sth; to vouch for; to bear witness to sth; to certify	Dar fede/In fede	(atestiguar) donar fe.	- تحدث بوقار/حصافة/اتزان

abrir de par en par		Tür und Tor öffnen	(Ouvrir) à deux battants	Wide open; to open...wide	Spalancare	(una puerta, una ventana) obrir de bat a bat. fig obrir de bat a bat. Le abrió el corazón de par en par, li obrí el cor de bat a bat.	
dejar entrever		durchblicken lassen	Laisser entrevoir	To hint; to suggest; to give a glimpse	Lasciare intravedere/far capire		
darse importancia		sich wichtig machen	Faire l'important	To give oneself airs	Darsi importanza/darsi delle arie	donar-se importància.	
estar de vuelta		zurück sein	Être de retour	To be back; to have seen it all	Essere di ritorno	tornar a ésser aquí.	صَدَقَ الكلام بحذافيره، تعهّد
vivir en paz		in Frieden leben	Vivre en paix	To give someone's a moment's peace; to be at peace with oneself	Vivere in pace		غلب، انتصر، هتّم؟
hacer a un lado			Laisser de côté	To leave sth aside; to leave sth to one side; to leave sb out of things to give sb the cold shoulder; to give cause/reason/grounds to...	Mettere da una parte		استولى على الشيء، استأثر
dar pie	Llegar con los pies al suelo sin *sumergir la cabeza, en el mar, un río (cuba)			To be out of one's depth		<i>dar ocasión</i>) donar peu.	شقّ طريقاً، أنشأ، دشّن
dar pie a	ofrecer ocasión o motivo para cierta cosa	Anlass geben zu	Donner l'occasion de	To give rise to sth; to cause; to be cause of	Dare piede a	<i>dar ocasión</i>) donar peu.	تجاوز العقبات

hacer todo lo posible			Faire tout son possible	to do one's best; to do one's level best; to do everything possible; to do everything necessary/one can; to make every endeavor to do sth; to do everything humanly possible; to do everything possible so that	Fare tutto il possibile		
						fer tots els possibles.	
bajar la voz			Baisser la voix	To speak in low voice; to lower one's voice	Abbassare la voce		
Morderse los labios	-Callarse, contenerse, reprimirse con esfuerzo para no decir algo que se tiene tentación de decir		Se mordre les lèvres	To bite one's lips	Mordersi /mangiarsi le labbra	<i>fig fam</i> mossegar-se els llavis.	عوّد، رَقَى (دينيا)
morderse alguien los labios	-hacer un esfuerzo para no reírse de alguien, algo			To bite one's lips		<i>fig fam</i> mossegar-se els llavis.	ضَحَى بحياته
ganarse la vida			Gagner sa vie	To earn living; to earn one's livelihood; to make living; to support oneself; to work for one's living	Guadagnarsi il pane/da vivere		شرب الماء
						guanyar-se la vida.	
llevar adelante			Mener à bien	To carry on with sth; to go ahead with; to carry forward a (plan)	Portare avanti		

hacer lo propio			????	To do likewise; to act properly/ accordingly	Fare il proprio/il necessario		طفحت السفينة بالماء، فاض
estar al lado			Être à côté de	To be at sb's side	Stare/essere vicino a	estar al costat	أظهر، أبان
llevarse a la boca			Se mettre qqch dans la bouche	To have not a penny/ a red cent to sb's mouth	Portarsi alla bocca		خفض بصره، غَضَ
ponerse al corriente			Se mettre au courant	To be up to date; to catch up about sth; to get informed; to get to know about sth	Mettersi al corrente/aggiornarsi	posar al corrent.	استسلم، أطاع
perder el equilibrio			Perde l'équilibre	To lose someone's balance	Perdere l'equilibrio	perdre l'equilibri	استحيا، احتشم
seguir su camino			Suivre son chemin	To go on; to pass on; to continue (on) one's way	Seguire la propria strada	fer algú el seu camí.	شرح، وضَّح، أفهم
cerrar el paso			Boucher le passage	To block someone's way	Bloccare il passaggio/sbarrare la strada	barrar el pas.	غَضَ بصره، التفت
estar encima			Être dessus	To be on at sb	Stare/essere sopra	perdre d'ull. fig (para que haga algo) anar al	أعجب، راق
partir en dos	causarle gran perjuicio		Casser	To split sth in two; to break/snap in two	Dividere/strappare in due		نظر باستعلاء/تكبر
dar parte			Informer	To report	Fare denuncia	donar part de.	فتح ذراعيه
estar al corriente			Être au courant	To be up to date; to catch up	Essere al corrente	estar al corrent.	حطَّم، هَشَم، كسر
dar rienda suelta			Laisser libre cours à	To give free rein to; to let sth run free; to vent the full force of sth	Sciogliere le briglie	fig donar curs a.	رفع صوته، صرخ

dar fin			Mettre fin à qqch	To put an end to; to end	Far finire/Mettere fine	donar (o posar) fi a.	صخب، نعت
ser un caso			Être un cas	To be sth else; to be a case	Essere un caso	cas com un cabàs). (persona) ésser	اهتم ب، اعنتى
dejar de lado			Laisser de côté	To set aside; to cast aside; put aside <i>fears, differences</i> ; to lay aside one's differences; to compromise one's beliefs/principles	Lasciare da parte	deixar de banda.	شغف ب
correr la voz			Le court bruit que	To put it about that	Girare/spargere la voce		تعلم
meterse en la cama	Acostarse		Se mettre au lit	To get into bed; to take to one's bed	Mettersi a letto	nar-se'n (o estirar-se) al llit.	قبل، وافق
meterse en la cama	Acostarse con alguien		Aller au lit	To bed with sb; to sleep with; to sleep together		nar-se'n (o estirar-se) al llit.	استعدّل
estar al alcance			Être à la portée de	To be within reach of	Essere alla portata	estar a l'abast; a mà; a l'abast de la mà.	عرّف بنفسه
tener cuenta			???	To owe	Prendersi cura di	passar comptes.	أعلم، أخبر
alzar la mano			Lever la main	To rise one's hand; to lift one's hand	Alzare la mano/le mani	alçar la mà	جرب، امتحن
Perder el control			Perdre le contrôle	To lose control	Perdere il controllo/le staffe	<i>fig</i> perdre el control.	حرس، راقب
contraer matrimonio			Se marier	To marry; to get married	Contrarre matrimonio	contreure matrimoni amb; casar-se amb.	أضرم النار (بنفسه)
tapar la boca	Hacer callar, dejarle sin tener qué responder, contestar.		Fermer la bouche	To keep sb quiet	Tappare la bocca	la boca a algú. fam (hacer callar) cloure (o tancar) la boca a algú.	حزم أمره، حضّر، استعدّد

tapar la boca	- hacer callar, comprar, sobornar para que no hable			To shut sb up		la boca a algú. fam (hacer callar) cloure (o tancar) la boca a algú.	رفع بصره، نظر
tapar la boca	Hacer callar, amenazar para que no hable			To shut sb up		la boca a algú. fam (hacer callar) cloure (o tancar) la	مد يده
caer la noche			Tomber la nuit	To get dark; nightfall; at dark (al caer la noche)	Scendere la notte/Calare la sera	a boca (o entrada) de nit (o de fosc).	ساعد
tomar la mano			???	To hold the hand; to grab the hand; to take sb's hand	Prendere la mano	posar en ordre.	وعى بالشيء، شهد
poner en orden			Mettre en ordre	To put sth in order; to neaten sth; to put sth right; to order	Mettere in ordine	posar en ordre.	فتحه على مصراعيه
declarar la guerra			Déclarer la guerre	To declare war	Dichiarare guerra	declarar la guerra.	قدم لمحة، أظهر، لمّح
pasar por la cabeza			Passer par la tête, traverser l'esprit de qqn	To cross sb's mind	Passare per la testa	<i>fig</i> passar pel cap a algú alguna cosa.	تظاهر بالأهمية، تباهى
ir derecho			Marcher droit	To go/keep straight on; to go right on	Andare dritto		في طريق العودة، عاد، رجع
dejar en manos			Confier	To be/fall in sb's hands	Lasciare nelle mani		العيش بسلام
saber a ciencia cierta			Avec certitude, en connaissance de cause	To know for sure/ for certain	Essere sicuri/Sapere al 100%		ترك فسحة، أخذ جانباً
apartar los ojos de			Détourner les yeux	To avert sb's eyes	Togliere gli occhi di/da	<i>fig fam</i> donar (o treure) la cara. <i>fig fam</i> (afrontar un peligro) plantar (o fer) cara. <i>fig fam</i> donar (o mostrar, o treure) la cara per algú.	لمس قاع البحر أو النهر بالأقدام دون غطس الرأس

dar la cara (por)			Prendre la défense de qqn	To stand up for sb	Mettere la faccia per	<i>fig fam</i> <i>dar la cara</i> (o treure) la cara. <i>fig fam</i> (afrontar	إعطاء الفرصة
hacer hablar			Faire parler	To force words out of sb	Far parlare	(<i>hacer enfadar</i>) enrabiar.	بذل قصارى جهده
abrir una puerta			Ouvrir une porte	To open the doors to	Aprire una porta	<i>fig</i> (<i>posibilidad</i>) obrir la porta a.	خفض صوته
tener en sus manos			Avoir entre ses mains	To hold in sb's hands	Avere tra le mani	<i>fig fam</i> tenir a les teves (o seves, etc) mans. (al alcance) tenir a l'abast.	كتم، كبت
mirar de arriba abajo			Regarder de haut en bas, regarder qqn des pieds à la tête	To eye sb up and down	Guardare dall'alto in basso/Squadrare dalla testa ai piedi	<i>fig</i> mirar de dalt a baix.	كظم (ضحكه)
dar clases			Donner des cours	To teach; to give lectures/class	Fare lezione	(<i>impartir</i>) fer classe.	يرتق، يعتاش
tomar en cuenta			Prendre en compte, tenir compte de	To take into consideration; to take into account	Tenerne conto/Prendere in considerazione	tenir (o prendre) en compte.	يجيد التسيير
venir al mundo			Venir au monde	To be born; to come into world	Venire al mondo	<i>fig</i> venir al món; arribar al món.	فعل العمل المناسب
echar una mano			Donner un coup de main	To give/lend a hand; to give sb a helping hand; to do sb a good turn; to gibe sb a leg up; to give sb a hand with sth	Dare una mano		بجانب
pedir disculpas			Présenter ses excuses	To excuse; to apologise	Chiedere scusa	demanar disculpes a.	وضع شيئاً بالفم
ir algo a misa			C'est tout vu	Sth goes (<i>what he says goes</i>)	Non ci piove	anar a missa.	علم/أدرك الوضع، لحق

salir adelante			S'en sortir, s'en tirer	To do; to win through; to make progress; to work	Andare/tirare avanti	fig sortir-se'n; tirar endavant.	زلّ، تعثر
estar en lo cierto			Être dans le vrai	To be right	Avere ragione/essere nel vero	tenir raó.	فقد التوازن
hacer fuego	-encender un fuego		Allumer	To light (of) fire		fer foc.	كامل/تابع طريقه
hacer fuego	-disparar			To set fire; to open fire	Fare fuoco	fer foc.	قطع/سدّ الطريق
bajar la vista			Baisser les yeux	To look down	Abbassare lo sguardo	abaixar els ulls.	استعلى، ترفع
estar en juego			Être en jeu	To be at play; to be at stake	Essere in gioco/palio	fig fam anar-hi.	حطّم/كسّر (لنصفين)
largar camino	Echarse a caminar para irse de alguna parte (Mex)		S'en aller	To start walking/to walk; to get going	---		أخبر، أطلع
echar a perder			Abimer, endommager	To spoil	Andare a male	(una cosa) fer malbé; malmetre.	عالم/عارف/مدرك (بالوضع)
tomar una copa			Prendre un verre	To have a drink; to go for a drink	Bere una cosa/prendere un drink/un bicchiere	beure's una copa	ترك مطلق الحرية
perder el conocimiento			Perdre connaissance	To lose consciousness	Perdere i sensi /conoscenza	perdre el coneixement (o els sentits).	أنهى الأمر
hacer una pregunta			Poser une question	To ask a question	Fare una domanda	fer una pregunta	حالة خاصّة/فريدة
hacer mella			ébranler	To affect; to mark	Lasciar traccia	fer erecte (o cop). fig fam (menos cabar) tacar; entelar. Hacer mella a	ترك جانبا، صرف وجهه عنه
costar la vida			Coûter la vie	To be lethal; to cost sb's life	Tirar le cuoia		نشر الخبر
sostener la mirada			Soutenir le regard	To stare	Sostenere/reggere lo sguardo		استلقى، رقد، نام

cambiar de tema			Changer de sujet	To change the subject	Cambiare discorso/argomento		اضطجع مع
levantar la voz			Élever la voix Faire entendre (sa) voix	To raise one's voice	Alzare la voce	cridar; parlar més fort. (a alguien) alçar (o aixecar) la veu. (a	تكون متاحة
			Lever la voix			cridar; parlar més fort. (a alguien) alçar	مدرك، منتبه
estar en la calle			Por haber salido: être sorti, dans la rue Por ser pobre : être à la rue	To be on the streets	Essere (in mezzo) alla strada	(arruinarse) restar amb la camisa a l'esquena.	رفع يده
seguir los pasos			Vigilar: suivre qqn Imitar: marcher sur les traces de qqn	To tail sb	Seguire i passi/le orme	fig (vigilante) no perdre d'ull. fig (imitar) seguir els passos d'algu.	فقد زمام الأمور، فقد السيطرة
echar una ojeada			Jeter un coup d'œil	To have a quick glance; to look at	Dare uno sguardo/occhiata	fig (imitar) seguir els passos d'algu.	فقد زمام التحكم بالأمور
tomar el sol			S'exposer au soleil	To sunbathe	Prendere il sole	(para calentarse) prendre el sol.	تزوج
ser alta	Inscribir, inventariar		Inscrire	To enlist	Essere alta		عقد قرانه
volver el rostro	despreciar, menospreciar, desairar			To turn one's face; to look down on	Girare la faccia	girar la cara. fig (huir) girar cara; girar cua.	أغلق فمه، أحرص
dar origen			Donner lieu à	To come into being; to bring into being; to give rise; to cause	Dare origine	donar origen; ésser l'origen de.	أصمت (بعد التهديد أو الرشوة)
tener a mano			Avoir sous la main Avoir à disposition Disposer	To have sth at one's fingertips; to keep sth handy; to keep sth close at hand	Avere a portata di mano	fig fam (alguien) tenir de bo amb. fig fam (algo) tenir part en.	حلول الظلام
agachar la cabeza	por vergüenza por deshonor		Baisser la tête	To lower	Abbassare/chinare la testa	abaixar (o acotar) el cap.	أسدل الليل خيوطه

agachar la cabeza	Conformarse, tener paciencia cuando no hay otro remedio			To duck			أخذ بيده
agachar la cabeza	Obedecer sin replicar lo que se manda		Baisser les bras Courber l'échine S'incliner	To duck one's head			abaixar (o acotar) el cap.
hacer noche	Hurtarlo o hacerlo desaparecer		Faire disparaître				نظم
hacer alguien noche (en)	pasar la noche en		Passer la nuit	To spend the night in; to stop over	Fare notte		إعلان الحرب
abrir puerta	dar motivo, facilidad para una cosa		Etre la porte ouverte à qqch	To open the doors to	---		تفكر، خالج العقل
estar en todas			Etre sur tous les coups Penser à tout	To be on the ball	Essere sempre in mezzo		
dirigir la palabra			Adresser la parole	To speak to	Dirigere/rivolgere la parola	(hablar) dirigir (o adreçar) la paraula.	المشي مستقيماً
perder la cabeza			Perdre la tête	To lose one's marbles; to keep calm; to lose one's head	Perdere la testa	fig perdre el cap (o el seny).	باح، وثق ب
estar en contacto			Etre en contact	To be in touch; to come into contact	Stare/essere in contatto		على يقين
Salir a la luz			Voir le jour	To come out; to come to light	Venir fuori/venire a galla	(un libro) sortir a la llum. (manifestarse) sortir a la llum.	غض بصره، أشاح ببصره
pasar revista			Passer en revue	To inspect; to review; to check over; to study	Squadrare	passar revista a.	دافع عن شخص
echar en falta			regretter : remarquer l'absence de qqch	To miss	Trovare a mancare	(notar la ausencia, echar de menos) trobar a faltar.	استنطق

quitar la vida			Oter la vie tuer	To take sb's life; to kill	Togliere la vita	(<i>matar</i>) llevar la vida.	استجوب
cerrar la boca	Callar, permanecer totalmente callado,			To shut up; to keep sb's mouth shut	Chiudere la bocca	tancar la boca a algú.	فتح بابا
cerrar la boca	Callar, guardar un secreto, una noticia			To shut up; to keep sb's mouth shut		tancar la boca a algú.	ملك (بيديه)
cerrar la boca	Callar, cesar, parar de habla			To shut up; to keep sb's mouth shut		tancar la boca a algú.	تفحص الخصم من رأسه إلى أخمص قدميه
cerrar la boca	Contenerse, reprimirse para no hablar			To shut up; to keep sb's mouth shut		tancar la boca a algú.	درّس
hacer memoria			Essayer de se rappeler qqch Se concentrer sur qqch	To try to remember; to recall	Fare memoria/mente locale	(<i>recordar</i>) fer memòria.	أخذ بعين الاعتبار
hacer lo posible			Faire son possible (pour)	To do one's best; to do one's level best; to do everything possible; to do everything necessary/one can; to make every endeavor to do sth; to do everything humanly possible; to do everything possible so that	Fare il possibile per	fer tots els possibles.	ولد
contar historias			Raconter des histoires	To give stories; to make excuses	Raccontare storie		ساعد، أعان
echar abajo	Derribar un edificio		Démolir	To brake down; to bring down		tombar. capgirar; engegar a rodar. (una	اعتذر، تأسف

						fer caure; tombar. caggirar; engegar a rodar. (una	جعل الكلام موثقاً
echar abajo	Destruir o hacer fracasar una cosa		Détruire Réduire à néant	To brake down; to bring down	Far crollare	fer caure; tombar. caggirar; engegar a rodar. (una	الكلام غير قابل للنقاش
						fer caure; tombar. caggirar; engegar a rodar. (una casa) enderrocar; demolir; tirar a terra. (un avión) abatre; fer caure.	إيجاد حل
echar abajo	rechazar una solicitud, propuesta		Refuser	To brake down; to bring down		tombar. caggirar; engegar a rodar. (una	إيجاد مخرج
dejar fuera			Exclure	To leave out	Lasciare fuori/mettere da parte	deixar de banda.	يكون على يقين
dar el nombre	Decir al vigilante el nombre establecido como contraseña		Donner le mot de passe	To give the name	Dare nome	donar el seu nom.	أشعل/أوقد النار
dar el aire	Enfermarse súbitamente alguien, generalmente con parálisis parcial de alguna parte del cuerpo (Bolivia, Ecuador, México, Perú)			To have a sort of stroke			غضّ بصره
dar el aire	tener anuncios, indicios de ella			To put on/ to give oneself airs; to give an appearance; to have a ...look			كون الشيء على المحك
sacar de quicio (Mettre qqn hors de lui Faire sortir qqn de ses gonds	To get on sb's nerves; to drive sb crazy		de polleguera; fer perdre el seny. fig fer sortir algú de polleguera.	ذهب، رحل

ser de la casa			Être de la maison	To be like one of the family	---		أضاح، أفسد
tomar aire			Inspirer	TO breath; to go for a stroll	Pendere aria	(<i>pasearse</i>) escampar la boira.	شرب كأسا
volver la cara			Ne pas pouvoir regarder dans les yeux	To turn one's face (towards)	Girare la faccia	<i>fig fam</i> negar la cara a algú.	فقد الوعي
cortar la cabeza	Aniquilar moralmente a otro(Arg)			To chop off sb's head; to cut off the head	Tagliare la testa	tallar (<i>o</i> llevar) el cap.	طرح سؤالاً
cortar la cabeza	eliminar, apartar o alejar a alguien incómodo (Arg)			To make heads roll		tallar (<i>o</i> llevar) el cap.	أثر بـ،
Cortar (un caballo) la cabeza	Triunfar sobre los otros caballos			To make heads roll			جرحه
saber distinguir			Savoir faire la différence	To know right from wrong	Sapere distinguere		كلفه حياته
parar los ojos	muy grandes a causa de la sorpresa, asombro, sorprenderse		Écarquiller les yeux	To gawk at; to gape at	---		دعمه
hacer agua	empezar alguna cosa a decaer, a ir mal			To founder			أثبت نظره عليه
hacer agua	entrar agua en alguna embarcación por orificio o grieta		Pendre l'eau Couler	To take in water	Fare acqua	<i>mar (una embarcación)</i> fer aigües.	تغيير الموضوع
sacar partido			Tirer profit Tirer parti	To make the most; to make the best use of; to take full advantage of	Tirare profitto da	(<i>obtener provecho</i>) treure partit (<i>o</i> profit).	أسمع صوته
meter en la cabeza	convencerla con mucho trabajo Hacerse la comprender con mucho trabajo		Mettre dans la tête	To hammer sth into sb; to drum sth into sb; to put an idea in sb's head	Mettere/ficcare in testa		رفع صوته

comerse la luz	Avanzar con el vehículo sin hacer caso a la señal del semáforo. (Puerto Rico, República Dominicana, Venezuela)			To jump	---		تشرّد، هام على وجهه
sacar adelante			Elever dignement (ses enfants)	To prosecute studies; to look after; to run; to bring up; to provide for a family	Portare/tirare avanti	(una familia) fer tirar endavant. (un asunto, etc) tirar endavant.	اقتفى أثر فلان
mirar de soslayo			Regarder du coin de l'œil	To look at sb out of the corner of sb's eyes	Guardare di sbieco	de reüll; de cua d'ull.	تبعه، تبع خطواته
hacer acto de presencia			Faire acte de présence	To fly the flag; to put in appearance	Fare atto di presenza	fer acte de presència; comparèixer.	ألقى نظرة
tomar partido (por)			Prendre parti (pour)	To take sides	Prendere partito per/Stare dalla parte di	(decidir) prendre el partit de.	تعرض إلى أشعة الشمس
tener alguien la mano	Contenerse, proceder con tiento, pulso y moderación		Avoir la main	To have a way with; to be good at	Tenere la mano		تشمّس
tener la mano	superar, aventajar a otro (Col)						سجّل، دَوّن
tomarse la molestia			Se donner la peine	To bother	Prendersi il disturbo	prendre's la pena; donar-se pena.	استحقر، ازدري، استخف
tener sin cuidado			S'en moquer S'en ficher	Tit doesn't matter to someone; in the slightest; I couldn't care less	Fregarsene		أنشأ، أصدر
meter la pata	cometer una indiscreción			To put one's foot in it		fig ficar la pota; ficar-se de peus a la galleda; ficar el rem.	ملك

meter la pata	decir algo inoportuno, equivocado		faire une gaffe		Fare una gaffe/Prendere un granchio	<i>fig</i> ficar la pota; ficar-se de peus a la galleda; ficar el rem.	عنده الشيء
frotarse las manos			Se frotter les mains	To rub one's hands together; to tub one's hands with glee	Sfregarsi le mani	<i>fig</i> fregar-se les mans.	انحنى أمام العاصفة
encoger los hombros	realizar este gesto para expresar indiferencia Aguantar, llevar con paciencia una situación molesta, incómoda, desagradable		Hausser (quelqu'un) les épaules	To shrug one's shoulders	Fare spallucce	arronsar-se (o encongir-se) d'espatlles; arronsar (o encongir) les espatlles.	ذلّ، رضخ، قبل
dar asco			Dégoûter	Can't stand; to feel sick	Fare schifo	fer fàstic.	رضي، صبر
comerse el mundo	lograr grandes cosas			To take on the world			خضع، استسلم
comerse el mundo	dárselas de emprendedor		Croquer la vie à pleines dents	To conquer the world	Conquistare/mangiarsi il mondo		أخفى
venir a la memoria			Revenir	To bring back (memories); to come/spring to mind	Venire in mente	<i>fig fam</i> venir a la memòria.	
sacar a relucir			Remettre qqch sur le tapis	To bring sth up	Tirare in ballo	<i>oportunitat</i>) retreure; clavar per la cara	بات
dar tumbos			Avancer cahin-caha	To jolt; to bump around; to stagger; to lurch	Sbandare	fer voltes de campana; <i>fig</i> fer voltes	سهّل، أعان
apartar la vista de			Détourner les yeux	To look away	Spostare/togliere lo sguardo	apartar (o girar) els ulls (o la mirada).	يفكر في كل شيء
dar luz	Dicho de una persona delicada: Recobrar vigor y robustez			To light up		fer llum. fer llum.	مشغول، مهموم كلمه

dar luz	Dicho de un cuerpo no luminoso: Dejar paso para la luz Dicho de un cuerpo luminoso: alumbrar.		Faire de la lumière	To light; to illuminate	Fare luce	fer llum. fer llum.	تحدث إليه فقد عقله، اضطرب
torcer el gesto			Montrer du désagrément	To make/pull a face	Storcere il muso	arrufar el nas (o les celles).	جَنَّ
hacer dinero			Faire fortune	To make money	Fare soldi	fer diners; fer la primera pesseta.	يكون على اتصال
ponerse en camino			Se mettre en route	To set out/off (for a place)	Mettersi in strada	posar-se en camí.	بان، ظهر، افتضح
venir a parar			Finir par	To end up	Andare a finire	anar a parar a.	مراجعة، تفقد
tomar el pelo			Se payer la tête de qqn	To chaff; to josh; to rag ; rt rib; to tease; to wind sb up; to take the mickey out of sb; to put sb on; to have sb on; to pull sb's leg (informal); to take sb for a ride (informal); to tease sb about sth; to kid sb (about sth)	Prendere in giro/per il culo/per i fondelli	prendre el pèl; rifar-se; passejar-se; fúmer-se; prendre la mida. <i>Le toman el pelo, se'l rifen.</i>	ندم
quitarse el sombrero	muestra e cortesía		Tirer son chapeau	To raise one's hat	Togliersi il cappello/Tanto di cappello	(<i>para saludar</i>) treure's (o llevar-se) el capell (o el barret); descobrir-se; fer una barretada.	
quitarse alguien el sombrero	Muestra de admiración			To take sb's hat off to someone		(<i>de admiración</i>) treure's el barret.	

echar en cara			Jeter à la figure	To reproach; to throw back (remind unkindly); to throw sth back in sb's face	Rinfacciare	clavar (o tirar, o fer petar) per la cara.	
ser lo menos			Etre la moindre des choses	To be the least that	Fare gli occhi dolci/l'occhietto		افتقد
emprender viaje			Faire un voyage	To set out/off (for a place)	Mettersi in viaggio		قتل
estar en contra			Etre contre	To be against	Essere contro	contra de.	
dar ejemplo			Donner l'exemple	To set an example	Dare esempio	donar exemple.	أخرس، أصمت، قمع
llevarse puesto			Garder sur soi	To wear	Portare/indossare		أسر
apretar la mano			Serrer la main	To shake hands	Stringere la mano	(o estrènyer, o encaixar	صمت
hacer guardia			Monter la garde	To be un duty/ call	Fare guardia		كظم
hacer viaje				To make a trip	Fare strada		حاول أن يتذكر شيئا
estar abierto			Etre ouvert	To be open to sth	Essere aperto		ركز على شيء ما
doblar la esquina	morir(se)					girar (o tombar) a la cantonada.	بذل قصارى جهده
doblar la esquina	girar de una calle a otra		Tourner au coin	To go round the corner	Girare/voltare l'angolo	amer (morir) anar-se'n al calaix; quedar-s'hi.	روى قصصا
doblar la esquina	desaparecer			To go round the corner			هدم/ حطم
doblar la esquina	cambiar de tema (Cuba)			To turn the corner			أفشل
plantar cara	desafiar Resistir firmemente, tener entereza			To face up to; to confront	Affrontare qualcuno	figfam (desafiarle) fer (o plantar) cara a algú.	رفض
faltar tiempo			Manquer de temps	To need time	Mancare tempo		طرد، أخرج

arrastrar los pies	Ser muy viejo		Traîner les pieds	To drag one's heels; to shamble; to shuffle	Trascinare/strisciare i piedi	(<i>al andar</i>) arrossegat els peus (<i>o</i> la cama).	أعطى كلمة السر
caer en la trampa			Tomber dans le panneau	To fall into the trap; to fall for it	Cascarci	<i>fig</i> caure al parany (<i>o</i> a la trampa).	أفشى كلمة السر
ser serio			Etre sérieux	To be serious	Essere serio		أصابته إعاقة
hacer un alto			Faire une halte	To stop; to make a stop; to make a pause	Fare una sosta		أصيب بعاهة
llevar de la mano	Guiar, educar o tutearle		Prendre par la main	To lead along; to lead by the hand; to lead sb by the hand; to guide sb	Tenere/prendere per mano	dur agafat per la mà. / <i>fig</i> guiar; conduire.	
hacerse de noche			Faire nuit	To get dark	Farsi notte/far buio	(<i>anochecer</i>) fer-se de nit; fer-se nit.	أخبر، أبلغ، أعلم
dar un aire	Sobvenir parálisis en alguna parte del cuerpo			To have a stroke	Avere un'aria di		أغضب
dar un aire	Enfriarse, acatarrarse una persona. (Mex).			To catch/get a cold			أخرجه عن صوابه
dar un aire	Quedarse anonadado, inmovil, ausente.			To be left speechless; to be taken aback by; to be dounbfounded			من أفراد العائلة/الأسرة
dar al traste			Détruir Flanquer par terre	To put paid to sth	Mandare a rotoli/andare a monte		استنتشق
saber de sobra			Savoir très bien	To know very well; to know full well/perfectly well	Sapere per bene		لا يستطيع النظر في عينيه
dar una patada			Donner un coup de pied	To kick To give sth a kick	Dare un calcio		

hacer movimiento				To move	Fare movimento		لا يقوى على المواجهة
estar bueno	estar bien de salud		Etre en bonne santé	To look well	Essere bono/bonazzo/figo/fusto	<i>muy bueno este pastel, és molt bo</i>	انتصر، قمع، سحق
estar bueno	tener alguien pocas posibilidades, o ninguna de salir con éxito		Etre bon pour recommencer	To be quiet a looker; to be gorgeous		(de salud) estar bo.	طرد، أزاح، أقصى
estar bueno	Gran atractivo físico, ser apetecible sexualmente.		Etre bonne / bon	To be a bit of all right; to be dishy/hunku		<i>oportuno) estar bé; ésser oportú.</i>	
estar bueno	Ser algo conveniente (Arg)		Etre bien	To be great; to be a good thing			فوز الفرس في السباق
							معرفة الفارق، تمييز
venirse a la cabeza			Venir à l'esprit	To bring back; to remember; to recall	Venire in mente	<i>passar pel cap; venir a esment; venir a la ment.</i>	حدّق بعينه
quitar de en medio	Quitarlo para que no estorbe			To get rid of; to get sth out of the way; to remove		<i>treure algú del mig; desfer-se'n.</i>	تدهور
quitar de en medio	Matarla para que no estorbe		Se débarrasser de qqn / qqch	To remove; To get out	Togliere di mezzo	<i>treure algú del mig; desfer-se'n.</i>	
hacer cola			Faire la queue	To queue; to wait in line	Fare fila	<i>fer cua.</i>	تسرب / تغلل الماء
estar arriba	Estar levantado de la cama			To be up			الاستفادة من، اغتتم الفرصة، انتهاز الفرصة
estar arriba	Estar en una buena situación		Être au plus haut	To be up	Stare/essere sopra		وضع نصب عينيه

traer al mundo			Mettre au monde	To bring sth to the world; to give birth; to deliver	Portare al mondo/Far nascere	<i>fig</i> portar al món; dur al món; posar al món.	
poner en guardia			Mettre en garde	To be on alert; to be on sb's guard against sth; to warn sb of sth	Mettere in guardia	fer posar en guàrdia.	لَقِّنْ، أفهم بعد جهد طويل
comer gente	-Censurar o hablar mal de las personas.(Costa Rica, Nicaragua)			To criticize	---		خالف قواعد المرور
rendir cuentas			Rendre compte de	To explain; to justify; to account; to answer	Rendere conto	<i>econ</i> retre comptes.	أعان، دعم، ساند
echarse a perder			Abîmer / endommager	To spoil sth; to ruin sth; to throw sth all away; to go bad; to go to pot; to go to waste; to molder	Andare a male		استرق النظر
ser una criatura			Etre un enfant	To be hardly more than a child; to be a mere child	Essere un bambino	ésser una criatura	سجل حضوره، أثبت حضوره
irse a la cama		ins Bett gehen	Aller au lit	To go to bed	Andarsene a letto		انحاز ل، تحيز ل، نصره
hacer milagros		Wunder vollbringen	Faire des miracles	To work wonders	Fare miracoli	<i>fig</i> fer miracles.	حلم، كظم، اتزان
ver mundo		sich in der Welt umsehen	Voir du pays	To see the world; to travel a lot	Vedere il mondo	<i>fig</i> veure món; viatjar.	
hacerse a la idea		sich an den Gedanken gewöhnen	Se faire à l'idée	To get used to the idea of; to accept the fact that	Abituarsi all'idea/farsene una ragione		سبق، امتاز على
surtir efecto		wirken	Faire de l'effet	To work; to have effect; to produce effect	Avere/fare effetto	(<i>un medicamento</i>) tenir (<i>o</i> produire, <i>o</i> fer) efecte; donar resultat.	انشغل، تفانى

Surtir efecto		zum Tragen kommen, seine Wirkung entfalten, Wirkung haben	Faire de l'effet		Fare effetto	(entrar en vigor) esdevenir efectiu.	لا يأبه، لا مبالاة
Subir a bordo		an Bord gehen	Monter à bord	To go aboard/on board	Salire a bordo	<i>mar</i> pujar a bord.	ارتكب حماقة
Ir al encuentro de		jemandem entgegenkommen	Aller à la rencontre	To go/ came toward(s) sb	Andare incontro a	<i>mar</i> pujar a bord.	ارتكب خطأ
Tener cabida		in Betracht kommen	Avoir sa place	To have room for sth There is (no) place for sth To have (no) place for	Avere spazio/ Avere a che fare/ Entrarci		فرك يديه
Sacar la cabeza + prep.		einen Kopf größer sein	Sortir la tête + prép.	To stick the head in/out	Tirare fuori la testa/ Uscirne fuori da(fig.)	treure el cap.	لا مبالاة، لا بأبه

Poner de moda		in Mode kommen	Relancer - Mettre au gût du jour	To bring into fashion To make sth fashionable	Mettere alla moda		
Estar al borde de		am Rande des "x" sein	Être au bord de - Être sur le point de	To be on the verge of To be on the brink of	Essere in procinto di/ Essere al limite di/ Essere sul punto di/ Stare per	al caire de; a punt de [amb verb].	تحمل، تصبّر، تجلّد
Ponerse en guardia		in Alarmbereitschaf t versetzen	Se mettre en garde	To be on the alert To be on sb's guard	Mettersi in guardia	posar-se en guàrdia.	قرف، تقررز

Estar puesto		sich auskennen	Être mis - Être défoncé - Être très au courant	To be well informed about sth	Essere in gamba/ Saperne di qcosa/ Essere ferrato		سئم
Echar la culpa		jemandem die Schuld zuschieben	Rjeter la faute	To blame sb	Dare le colpe/la colpa	donar la culpa de; culpar.	يعيش حياته بالطول والعرض
Dar por hecho que		davon ausgehen, dass...	Avoir la certitude - Affirmer - Supposer - Croire	To take sth as read	Dare qualcosa per scontato		يستمتع بحياته
Volver sobre sus pasos		umkehren	Revenir sur ses pas - Revenir en arrière - Faire marche arrière	To retrace one's steps	Tornare sui propri passi	tornar sobre els seus passos.	استذكر، تذكر

Echar(se) de ver		etwas bemerken	¿?		NO		أخرج للعيان، فضح، أذاع
Caer del cielo		in den Schoß fallen	Tomber du ciel - Tomber du plafond	To go on tres	Cadere dal cielo/cadere la manna dal cielo	caure/baixar dels núvols o del cel	تخبط
Pedir a gritos		nach etwas schreien	Supplier - Réclamer	To be crying out for sth	X	demanar a crits.	يشيح ببصره، غض بصره
Hacerse ojos		Augen machen?	¿?		Farsi l'occhiolino		استعداد نشاطه / قوته
Darse un aire		sich aufführen wie	Se donner un air	To have some sort of stroke	Avere un'aria X	tenir un aire (o un tirat) amb.	
Hacer negocio		Handel treiben	Faire des affaires	To make / do a good deal To make money To deal with sb To do business with sb	Fare affari	fer negoci.	شَقَاف

Dejar correr		laufen lassen	Laisser courir - Laisser tomber	Not to worry about sth	Lasciar perdere/correre	deixar córrer.	
Hacer efecto (parasit. Surtir)		Wirkung haben, wirken	Faire effet	To work To have an effect	Fare effetto	fer efecte	
Estar en pie		aufrecht stehen	Être debout - Être sur un pied	To stand / to stand up	Stare in piedi	restar en peu.	أضاء، أنار
Hacer fuerza		Druck ausüben	Faire pression	To take all of sb's strength to..	Fare forza	fer força.	أظهر انزعاجه، كثر، نجهم
Hacerse eco		etwas weitergeben, etwas weiterverbreiten	Se faire l'écho de	To echo sth	Farsi eco		صنع ثروة، اغتنى

Estar en todo		Hansdampf in allen Gassen (fam.: metomentodo); für alles sorgen, sich um alles kümmern	Penser à tout, se multiplier	To be on the ball Not to miss a thing	(Pre)occuparsi di tutto/Tenere d'occhio tutto		انطلق في طريقه
---------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	--	----------------

Dar una buena (de algo)		jemanden aufbauen (dar una buena dosis de moral) / eine gute Nachricht überbringen (dar una buena noticia) / dar una buena sacudida (jemanden weichprügeln)	Faire bonne - Donner une bonne - annoncer une bonne					
				To give a good sth				NO
Dar alcance		jemanden einholen	Rattrapper	To reach	Raggiungere/ Arrivare a	<i>fig</i> atrapar (o conseguir) algú.		استهزأ بشخص، سخر منه
Apartar la mirada de		den Blick abwenden	Détourner le regard - Ignorer	To avert sb's eyes	Togliere gli occhi da/Spostare lo sguardo da			رفع قبعته

Ir camino de		auf dem Weg nach/zur "x" sein	Être sur le point de - Être en train de	To be on the way to...	Avviarsi verso/Andare verso		احترم، وقّر
Dar buena cuenta		mit jemandem fertigwerden	Dresser un long bilan	To report on sth To give an account on sth	X		ألقي في وجهه، حاسب، واجه
Despegar los labios		den Mund auf tun	No despegar los labios - Ne pas desserrer les dents	To say /utter a single day To open sb's mouth	Aprire le labbra	obrir els llavis	
Hacer alarde		etwas zur Schau tragen	Faire étalage de - Afficher - Étaler	To make a show off To show off To display	Vantarsi	er gala (o mostra, o parada) de; presumir de.	أقل شيء، دونية
Poner en juego		etwas aufs Spiel setzen	Mettre en péril - Mettre en jeu	To bring sth to bear to bring sth into play	Mettere in gioco/in palio	posar en joc.	سافر، انطلق

Hacer juego		zueinander passen	Être assorti - Aller ensemble	To go together To match	Fare pandan (conjuntar)	fer joc.	عارض
(hace algo * al juego de)							أعطى المثل
Estar acabando		am Ende sein	Mettre fin à - Être en train de terminer	To be finishing	Stare per finire		يكون قدوة
Salir disparado		sich blitzschnell davonmachen	Être éjecté de	To shoot out To shoot off	Darsela a gambe (levate)	sortir disparat (o com un llamp, o com una bala).	الحفاظ على الذات
Hacer presente		zu erkennen geben, jemanden an etwas erinnern / vergegenwärtigen	Signaler - Rappeler	To notify sb To inform sb	Far presente	fer present (o avinent).	يشد على يده

Hacer carrera		Karriere machen	Faire carrière	To carve out a career To make a name for oneself	Far carriera	fer carrera	صافح
Haber mundo nuevo (sust.+adj.)			¿?		NO		حرس، راقب
Dar entrada			Faciliter l'accès	To bring sth in	Fare entrare/Far accomodare	donar entrada.	سافر، رحل
Dar de bruces		mit jemandem zusammenstoßen	Tomber nez à nez avec	To fall flate on sb's face To crash into sb To run into sb	Imbattersi in	topar nas a nas (o de cara).	يكون منفتحا
Estar limpio		frei von etwas sein	Être propre - Être libre - Être exempt de	To be cleaned out Broke Skint	Essere pulito/a posto	ésser net	مات، توفى

Dar por sentado		etwas nicht in Frage stellen	Considérer qqch comme acquis	To take for granted To assume	Dare qualcosa per scontato	donar per fet	غير اتجاهه، لفّ الشارع
Ponerse de moda		in Mode kommen	Revenir à la mode - Être pa nouveau en vogue - Être à la mode	To come into fashion To catch on	Mettersi alla moda		اختلفى
Poner en evidencia		etwas deutlich machen, jemanden bloßstellen	Mettre en évidence - Mettre en lumière - Dénoncer	To show oneself up To show sb up To demonstrate sth	Mettere in evidenza	posar en evidència; fer fer mal paper; fer quedar malament (o com un porc).	غير الموضوع
Fijar la vista		sein Augenmerk auf etwas richten	Se fixer sur	To gaze on To fix sb's eyes on	Fissare gli occhi/lo sguardo	clavar la vista	

Echar a la calle		jemanden auf die Straße setzen	Mettre qqn à la porte - Mettre qqn dehors	To throw sb out	Mettere alla porta/Buttare fuori	deixar al mig del carrer	
Dar derecho		berechtigen zu	Donner droit - Donner lieu à - Être autorisé à - Bénéficiaire	To entitle To qualify sb to do sth	Dare diritto		تحدّى، واجه
Ser un santo		ein Goldstück sein	Être un saint	To be a saint	Essere un santo	ésser un sant	ثبت على موقفه، حازم، رزين
Sacar a la luz		etwas ans Tageslicht bringen	Publier - Faire paraître	To bring to light To unearth To unwrap To get sth out in the open	Mettere alla luce/Mettere in luce	treure a la llum; posar al descobert; posar de manifest.	يفتقر للوقت

Meter mano		sich einmischen	Mettre la main aux fesses - Mettre la main à la culotte - Mettre la main sur - Mettre en oeuvre	To touch/feel sb up To take action	Palpeggiare	fotre mà.	يمشي بخطى متناقلة
Quitar de la cabeza		sich etwas aus dem Kopf schlagen	Oublier - Enlever de la tête - Sortir de l'esprit	To get sth / sb off sb's mind To get sth out of sb's head	Togliere dalla testa	treure a algú una cosa del cap.	الوقوف في الفخ
Lanzar al aire		in die Luft werfen	Lancer	To throw up	Lanciare in aria	tirar en laire (o en l'aire).	جدي
Helar la sangre		etwas lässt das Blut erstarren	Glacer le sang - Faire frissonner - Geler	To make one's blood run cold	Gelare il sangue	glaçar la sang a les venes.	توقف

Clavar la mirada		den Blick auf etwas/jemanden heften	Fixer les yeux sur	To fix with a look	Fissare	fixar la mirada en (o sobre); posar (o clavar) els ulls en (o damunt).	أخذ بيده، دأه، علمه
Perder la paciència		die Geduld verlieren	Pedre patience	To lose patience	Perdere la pazienza	perdre la paciència.	حلول الظلام
Hacer eco		Aufsehen erregen	Faire eco	To echo	Fare eco	tenir ressò	العتمة
Dar(se) una patada		jemandem einen Fußtritt versetzen	¿?	To kick To give sth a kick	Dare un calcio		أصابته إعاقة
Ser un perro		gemein sein	Être un chien	To be in the gutter	Essere un cane		أصيب بعاهة
Dar abasto		ausreichen, verkraften	Faire face - Suffire	To cope with	Farcela	donar l'abast.	
Ver con buenos ojos		jemandem/etwas wohlwollend gegenüberstehen	Être d'accord - Se montrer réceptif - Se faire bien voir	To approve To look favourably upon To look kindly on/upon	Vedere di buon occhio	veure de bon ull	مرض، توَعَك

Tener vista		ein Schlitzohr sein	Être perspicace - Avoir du flair	To be very shrewd To have a great vision	Essere furbo		
Tener gracia		witzig sein, ein Witz sein	Être amusant(e)	To have a gift / a flair for	Essere simpatico/divertente/spiritoso o Essere aggraziato	(causar) ésser divertit (o agut); tenir sal (o agudesa).	مشدوه، مذهبول
Poner los pelos de punta		jemandem stehen die Haare zu Berge, jemandem sträuben sich die Haare	Faire dresser les cheveux sur la tête de qqn	To send shivers down sb's spine To make sb's head stand on end	Far venire la pelle d'oca	Fig fer posar els cabells (o els pèls) de punta (o drets).	هدم، خراب
Hacer el papel		die Rolle spielen	Jouer le rôle - endosser le rôle - Tenir le rôle	To play a role/part To act the part of	Fare il ruolo/la parte di	fer el paper	يعني جيدا

Darse por vencido		sich geschlagen geben	S'avouer vaincu	To give up /to give in	Arrendersi/ darla vinta	donar-se per vençut.	يدرك جيدا
Cortar el paso		den Durchgang versperren	Barrer le chemin	To head off	Tagliare il passaggio	barrar el pas.	ألقي عرض الحائط
Abrir el camino		der Vorreiter/Wegbereiter für jemanden sein	Ouvrir/monter le chemin	To pave the way To prepare the ground	Aprire la strada	fer carrer; obrir pas./ (empezar algo) obrir camí (o el camí).	حرك، نشط، صخب
Traer sin cuidado		etwas jemanden kalt sein	Je m'en fiche	It doesn't matter to sb in the slightest Not to care less	Fregarsene di		يكون بصحة جيدة
Sentirse a gusto		sich wohl fühlen	Se sentir à l'aise	To feel at ease To feel comfortable	Sentirsi a proprio agio	trobar-se a gust	
Darse cita		sich verabreden	Donner rendez-vous	To arrange to meet	Darsi appuntamento		جميل، فاتن

Creerse mucho		sich halten für viel	Se la péter	To be very full of oneself To fancy oneself	Credersi molto		اعتقد بكثير
Pedir consejo		jemanden um Rat fragen	Demander conseil	To ask for advice To ask for sb's advice	Chiedere consiglio	prendre consell d'algú	
Quedar de pie		(im) Stehen bleiben	Rester debout	To remain standing	Rimanere in piedi		
Hacerse agua		NO ENTIENDO LA EXPRESIÓN	Faire venir/avoir l'eau à la bouche	To founder To have (a lot of) flaws	Sciogliersi		
Ganar terreno		sich ausbreiten	Gagner du terrain	To gain ground	Guadagnare spazio/territorio	fig guanyar terreny.	

Estar buena		attraktiv/geil/lecker/scharf sein	Être canon	To be gorgeous To be a bit of all right To be quite a looker	Essere una bonazza/bona	(rico) ésser bona/ (de salud) estar bona/(oportuna) estar bé; ésser oportna.	
Cruzar las piernas		die Beine übereinander schlagen	Croiser les jambes	To cross one's legs	Incrociare le gambe		
Ser corto		schwer vom Begriff sien	Être simplet	To be stupid To be dim/dense/t hick	Essere tonto		
Ponerse los pelos de punta		die Haare zu Berge stehen	faire dresser les cheveux sur la tête de qqn;	To send shivers down sb's spine To make sb's head stand on end	Accapponarsi la pelle	fig estar amb els cabells (o els pèls) de punta (o drets).	يتبادر إلى الذهن

Levantarse el vuelo		sich aufschwingen	Voler de ses propres ailes	To fly away/off To take off To fly/to leave the nest	Prendere/spiccare il volo	alçar (o aixecar) el vol. / (una aeronave) prendre vol.	تخلص من الشيء
Hacer constar		zu Protokoll geben/bekunden	Faire observer	To state To note To record	Dar fede		أو من الشخص
Ir buena		ungeschickt durch die Gegend laufen?			Essere fresca		أبعد، أزاح
Hacer trizas		in Stücke reißen/schlagen	Casser en mille morceaux/ Mettre dans tous ses états	To smash (to bits/to smithereens) To pull sth to pieces To tear sth to shreds	Fare a pezzi	fer miques; esmicolar; esbocinar. / fig fer xixines; deixar malparat (o atropellat).	وقف في الطابور / الصّف

Aprender de memoria		auswendig lernen	Apprendre par coeur	To learn by heart To know by heart	Imparare a memoria	aprendre de memòria	يكون عاليا، مرتفع
Estar de guardia		Wache schieben / auf Wache stehen	Être de garde	To be on guard duty To be on duty/call	Essere di guardia/ turno	estar de guàrdia.	ولد
Ser el amo		der Beste sein / das Regiment führen (fam.)	Conduire/mener le bal	To own To become leader	Essere il padrone		حذر، ارتقب
Dar golpe (un golpe)		einen Schlag versetzen	Faire un coup	To do a lick Stroke of work	Colpire/ Dare un colpo X	fer cop (o sensació).	اغتاب
Clavar los ojos		die Augen/den Blick auf etwas heften			Fissare	posar (o clavar) els ulls en (o damunt) alguna cosa.	يقدم تقريرا، حوسب
Ser una fiesta		NO ENTIENDO LA EXPRESIÓN		To be a feast To be a celebration	Essere una gioia		تضرر، خسر، أضاع نفسه

Saltar a la vista		ins Auge springen	Sauter aux yeux	To be quite clear To patently obvious	Saltare agli occhi	saltar una cosa als ulls (o a la vista).	طفل، بريء
Querer decir algo		bedueten?	Vouloir dire	To mean	Voler dire qualcosa		ذهب الى السرير / للنوم
Hacerse fuerte		standhaft bleiben / sich verschanzen	Devenir plus fort	To pull oneself together	Farsi forte	(en un sitio) fer-se fort. / (en una actitud, opini3n, etc) fer-se fort.	حقق إنجازات، تفوق، أبهر
Estar en paz		mit jemandem quitt o. wett sein	Être quitte	To be quits To be even	Essere in pace	estar en paus	يكتشف العالم
Traer a la memoria		ins Gedächtnis rufen	Rappeler qqch	To bring to mind	Venire in mente	fig fam fer mem3ria de; fer venir a la mem3ria.	يفكر بـ

Seguir el ejemplo		jemandem nachtun / in jemandes Fußstapfen treten (fig.)	Suivre l'exemple	To follow sb's example To take one's cue from sb To follow sb's lead To follow in sb's steps To take a leaf from sb's book	Seguire l'esempio		يعتقد
Rascarse la cabeza		sich den Kopf zerbrechen?		To scratch one's head	Grattarsi il capo/ la testa		تفهم الأمر
Poner la mano sobre		für jemanden die Hand ins Feuer legen?	Metter la main dessus	To place one's hand upon	Mettere la mano su		أثر

Hacerse a la mar		in See stechen/absegeln	Partir en mer	To put out to sea	Salpare	fer-se a la mar; prendre la mar; anar en mar (o a la mar).	
Volver a la carga		auf etwas herumreiten	Revenir à la charge	To return to the attack	Tornare alla carica	tornar a la càrrega.	
Volar por los aires		in die Luft springen	Faire sauter	To blow To blow up	Saltare in aria		
Ponerse de rodillas		sich (hin)knien / (nieder)knien	Se mettre à genoux	To kneel (down) To get down on sb's knees	Mettersi in ginocchio		
Meterse en el bolsillo		jemandem um den Finger wickeln	Se mettre qqn dans la poche	To get sb eating out of one's hand	Mettersi in tasca	figfam ficar-se algú a la butxaca.	
Matar el tiempo		die Zeit verschwenden?	Tuer le temps	To kill time	Far passare il tempo/Ammazzare il tempo	figfam matar el temps (o les hores).	

Llevarse las manos a la cabeza		sich an den Kopf fassen	Lever les bras au ciel	To put one's hands on one's head To throw up one's hands in horror	Mettersi le mani sul capo/ in testa	fig sortir-ne amb les mans al cap.	
Dar caza		auf jemanden/etwas Jagd machen	Donner la chasse à/ Prendre en chasse	To give chase to To pursue To chase	Dar caccia	(perseguir) encaçar; donar encaç (ol'encaç).	
Salir a relucir		zur Sprache kommen	Remettre qqch sur le tapis	To come out To come to the surface	Tirare in ballo	fig fam sortir a col·lació.	
Caer muerto		tot umfallen	Tomber raide mort	To drop down dead To be dead beat	Stramazzone a terra		

Atar cabos		Reim darauf machen	Faire des recoupements	To put two and two together	Trarre conclusioni/ Unire fili	fig lligar caps.	
Tomarse el trabajo de		sich die Mühe machen, etwas zu tun	Prendre la peine de	To take the trouble to do sth	Prendersi la briga di		
Tomar cuerpo		Gestalt annehmen	Prendre corps	To take shape	Prendere forma	(un proyecto) prendre forma. / (una salsa) prendre cos.	
Hacer polvo		etwas kaputt machen / jemanden zu schaffen machen/fix und fertig machen	Défaire	To be all in To be pooped To be shattered	Sciupare/ mandare in frantumi/	(una cosa) fer pols. / fig (confundir) fer una olla de cols (o de grills). /fig (vencer) fer xixines;	

Estar a la vista		auf/in Sicht sein / in Sichtweite sein	Être en vue	To be where it can be seen easily To be at sight	Essere in vista	(visible) a la vista. //(evidente) ésser evident; clar.	
Echarse a la calle		auf die Barrikaden steigen/gehen	Descendre dans la rue	To go onto the street	Scendere in piazza	(revolución) tirar-se al carrer.	
Creerse algo		an etwas felsenfest glauben / sich etwas einbilden	Se prendre pour qqn	To think To believe	Mangiare la foglia	creure's qui sap què.	
Estar en la cama		im Bett liegen	Être alité	To be in bed	Essere a letto	fer llit; estar al llit; allitar-se.	
Estar apenas		NO ENTIENDO LA EXPRESIÓN		Hardly Barely	NO		
Dar cabeza		NO ENTIENDO LA EXPRESIÓN		To give someone his head	NO		

Ponerse manos a la obra		sich über etwas hermachen	Se metter à l'oeuvre	To put one's hand to the plough To set to To start in To get working To get stuck in To get cracking	Mettersi all'opera /al lavoro	posar fil a l'agulla; posar-se a l'obra; posar mà a l'obra.	
Levantar cabeza		sein Tief überwinden	S'en sortir	To lift up one's head To rear one's head	Alzare il capo/la testa/uscirne	alçar (o aixecar) el cap.	
Hablar claro		zur Sache kommen	Parler net	To speak one's mind To talk turkey	Parlare chiaro	parlar clar.	
Estar a cargo		über jemanden/etwas die Leitung haben	Être à la charge de qqch	To be in somebody's care /charge	Essere a carico di	a càrrec	

Cumplir su promesa		seine Pflicht/sein Versprechen erfüllen	Tenir sa promesse	To keep a promise/word	Compiere /rispettare la promessa	complir una promesa	
Tener palabras		sein Wort halten	Avoir des mots avec qqn	To have words	Avere parole		
Entrar en la iglesia?		Mönch/Nonnen werden		To enter the church	Entrare in Chiesa/ Prendere gli ordini		
Venir en gana		unserem Gefallen nach zu handeln	vouloir	To feel like	Garbare/Piacere	venir de grat (o de gust); abellir.	
Dar el golpe		einen Coup landen	Faire sensation	To do a job	Fare colpo/Avere successo	fer cop (o sensació).	
Abrir fuego		das Feuer eröffnen	Ouvrir le feu/tirer	To open fire	Aprire fuoco		

Tender una mano		jemandem die Hand hinstrecken/reichen	Tendre une main	To held To put out somebody's hand to somebody To offer/to extend somebody's hand	Tendere/ Dare una mano		
Ser broma		ein Witz sein		To be a joke	Essere uno scherzo		
Ir demasiado lejos		den Bogen überspannen	Aller trop loin	To take something To go too far	Andare troppo lontano		
Hacer otro tanto		noch einmal so viel machen	En faire autant	To do likewise	Fare altrettanto		
Dar su nombre		seinen Namen nennen	Décliner son identité	To give one's name	Dare il suo nome	donar el seu nom	

Dar la voz de alarma		Alarm schlagen	donner/sonner l'alarme (dar/sonar la alarma)	To sound /rise the alarm	Dare l'allarme	fer un crit d'alarma.	
Llevarse por delante		etw/jdn anrempeln		To go /run straight into	Investire qcuno	<i>fig fam</i> (atropellar) arrasar (o emportarse) tot el que (o tothom qui) té al davant.	
Ir dado		etwas entsteht durch...		To be in trouble To have got another think coming	X	<i>fam</i> estar ben arreglat; haver tret la rifa.	
Dar agua		Wasser geben	donner de l'eau		Dare acqua		
Perder el juicio		die Besinnung verlieren	perdre l'esprit o la raison	To drive somebody's crazy/mad	Perdere il senno	perdre la raó (o el seny).	
Fruncir el entrecejo		die Augenbrauen zusammenziehen	froncer les sourcils (fruncir el ceño)	To frown To knit one's brow	Avere il broncio/ Aggrottare la fronte	<i>fig</i> arrufar les celles (o el nas).	

Ceder el paso			céder le passage	To yield To give way	Cedere il passaggio/ dare la precedenza		
		vorlassen				cedir el pas.	
Ser de madera		aus Holz sein	en bois	To be made of wood To be wooden	Essere di legno		
Ser asunto de		eine Angelegenheit von...sein	eso es a. mío cela, c'est mon affaire.	To be of sb's business	Essere un affare di/ essere fatti di		
Sacar los ojos		es jemandem zeigen	faire sortir les yeux	to scratch sb's eyes out	Cavare/ togliere gli occhi		
Poner la mesa		den Tisch decken	mettre la table	To set the table To lay the table	Apparecchiare		parar taula (o la taula).

Morirse de ganas		sich <i>dat</i> die Finger nach etw lecken <i>fam</i>	mourir d'envie de	To be bursting to do something To be dying to Can't wait to	Morire dalla voglia		
Cruzarse de brazos		sich untätig verhalten, die Hände in den Schoß legen	se croiser des bras	To stand by and do nothing To fold one's arms	Incrociare le braccia	<i>fig</i> estar de braços plegats.	
Salirse con la suya		seinen/ihren Kopf durchsetzen	(ganar) arriver à ses fins; (obrar a su antojo) n'en faire qu'à sa tête	To get one's own way	Essere/ mettersi a braccia conserte	<i>fig</i> (consequir sus propósitos) sortir-se amb la seva.	

Lavar la cara		a algo :etw ein wenig aufpeppen, a alguien: jdm Honig um den Mund schmieren	laver le visage	To give a face lift	Lavare il viso		
Hacer cosquillas		kitzeln	chatouiller	To tickle	Fare il solletico	fer pessigoies	
Estar al frente		etw leiten	être à la tête	To be at the top of To lead To head	Essere a capo di		
Darse una idea		sich <i>dat</i> ein Bild [o eine Vorstellung] von etw <i>dat</i> /jdm machen	se faire une idée	To be getting used to the idea of	Farsene una ragione/ Farsi un'idea		
Acelerar el paso		den Schritt beschleunigen	presser/accélérer le pas	To walk a bit faster To speed up To step up	Accelerare il passo	accelerar (o forçar) el pas.	

fig fam (lavar superficialmente) fer la cara.

Dar pruebas		etw unter Beweis stellen		To show	Dare prove	donar proves	
Hacerse cuenta		voraussetzen, annehmen		To pretend	Farsi i conti	fer-se paga; fer compte.	
Entrar en calor			[persona] se réchauffer [deportista] s'échauffer warm werden	To warm up	Riscaldarsi		
Tragar la tierra		wie vom Erdboden verschluckt/verschwunden sein	¡trágame tierra! (familiar) je voudrais disparaître!	To disappear off the face of the earth	Inghiottire la terra	<i>fig</i> fer-se fonedís.	
Hacer ascos			ne pas cracher sur qqch <i>fig</i> no hacer ascos a algo. (keine) Skrupel haben, etw zu tun	To turn one's nose up at sth	Fare lo schizzinoso	<i>fam</i> fer escarafalls de.	

Estar de espaldas		den Rücken gekehrt sein, den Rücken kehren	être de dos	To be with one's back to somebody	Voltare la schiena/ Dare le spalle		
Llevar la contraria		widersetzlich sein, widersprechen	contredire qn	To take the opposite view	Fare il bastian contrario	fer (o portar) la contra.	
Caerse de espaldas		auf den Rücken f allen	tomber sur le cul	To fall flat on one's back	Cadere all'indietro	caure d'esquena.	
Arquear las cejas		die Augenbrauen heben [o hochzi ehen]	(cejas) hausser;	To rise one's eyebrows	Spalancare gli occhi?	fig fam fer uns ulls com unes taronges.	
Tener consecuencias		Folgen haben	avoir des conséquences	To come about as a result /consequence To have an effect To carry consequences	Avere conseguenze	tenir (o portar) (males o bones) conseqüencies.	
Hacer sangre		?		To bleed	Ferire	fer sang.	

Hacer la vista gorda		ein Auge zudrücken	fermer les yeux	To look the other way To turn a blind eye to sth	Chiudere un occhio	<i>fig</i> fer els ulls grossos; no mirar prim; passar bou per bèstia grossa.	
Dar cara		zu etwas stehen		To show one's face	Metterci la faccia		
Tirar piedras contra		sich ins eigene Fleisch schneiden	Jouer contre son propre camp (tejado)	To foul one's own nest	Scagliare/ Tirare pietre/ sassi contro		
Echar agua		?	verser de l'eau	To pour water	Buttare/gettare acqua		
Dar una paliza		hauen, schlagen, prügeln	battre à plate couture / donner une raclée à	To beat somebody up To beat upon somebody	Fare a botte / gonfiare, ammazzare di botte/ dare una sussa		
Hacer alto		kurz verweilen, Pause machen	faire une halte	To take a break			

Morirse de risa			mourir o se tordre de rire	To die laughing To split one's sides laughing	Sbellicarsi dal ridere Sganasciarsi dal/ morire dal ridere/	<i>fig fam</i> partir-se (o trencar-se, o cargolar-se, o rebentar-se, o esqueixar-se) de riure.	
Poner nombre		jdm einen Namen geben	nommer	To name	Dare nome		
Pasar a la historia		in die Geschichte eingehen	entrer dans l'histoire	To go down in history To be out of date	Entrare nella storia/Passare alla storia	passar a la història.	
Ir en contra		widersprechen, entgegenstellen	faire pièce à qqn fam ir en contra de alguien;	To be against	Andare contro	anar contra; estar en contra de.	
Hacer papel		sich bewähren	hacer el papel de jouer le rôle de	To be good/suitable/right for	Servire a qualcosa / servire per qualcuno	<i>fig</i> fer(un bon, un mal) paper.	

Dar de lleno		voll treffen	dar de lleno contra algo heurter qch de plein fouet	To go into Fully/entirely	Fare centro/ colpire il bersaglio/colpi re in pieno / centrare il bersaglio	tocar de ple (o de ple a ple).	
Apretar el paso		den Gang beschleunigen	presser le pas	To quicken one's pace/step	Affrettare il passo		
Perder la cuenta		sich verrechnen [o verzählen]-- den Faden verlieren	perdre la notion	To lose count (of the number of...)	Perdere il conto	perdre el compte de.	
Jugar limpio		fair spielen	jouer franc jeu	To play fair	Fair Play/ Giocare pulito	jugar net.	
Ir al grano		zur Sache kommen	en venir au fait, aller droit au but	To get straight to the point	Venire al sodo/ al dunque	anar al gra.	

Verse en la necesidad		ein Bedürfnis verspüren, etw zu tun	avoir besoin de	To need	Trovarsi nel bisogno (di)		
Saltar por los aires		schiefgehen	exploser	To send sth flying To blow up To get furious	Saltare in aria		
Poner el grito en el cielo		aufbegehren	pousser les o des hauts cris	To hit the roof/ceiling	Urlare fino al cielo	<i>fam</i> posar el crit al cel; protestar amb grans crits; exclamar-se enèrgicament.	
Poner el dedo		poner el dedo en la llaga :den Finger auf die Wunde legen	poner el dedo en la llaga mettre le doigt sur la plaie	To put one's finger (on the spot)	Mettere il dito		
Poner al tanto		jdn auf dem Laufenden halten, informieren.	poner al corriente mettre au courant	To put somebody in the picture	Aggiornare		
Pedir cuentas		jdn zur Rede stellen	demander de rendre des comptes	To bring somebody to book	Chiedere i conti	demanar compte a algú. / demanar compte de.	

Llevar la cuenta		zusammenrechnen	llevar las cuentas tenir les comptes	To keep (the) score	Tenere i conti		
Hacer bromas		einen Jux machen	plaisanter	To make jokes	Fare scherzi	fer bromes.	
Correr de boca en boca		in aller Munde sein	être sur toutes les lèvres	To be common knowledge To set a lot of tongues wagging	Essere sulla bocca di tutti	anar (o córrer) alguna cosa de boca en boca.	
Tener en mente		etw vorhaben [o planen]	avoir quelque chose en tête	To have sth in view To have sth on one's mind	Avere in mente		
Meter las manos en		hineingreifen in	mettre la main	To dip one's fingers in ... To put one's hand in .. (the till)	Mettere le mani su / in		

Hacer las delicias de		begeistern	hacer las delicias de alguien (figurado) faire le régal de quelqu'un	To delight somebody	Fare la gioia di	fer passar una bona estona; divertir; entretenir.	
Estar ciego		blind sein	être aveugle	To be blind to sth	Essere cieco	fam (borracho) estar pet (o pitof).	
Echar a volar		davonfliegen	s'envoler	To fly off	Prendere il volo / spiccare il volo		
Saber lo que hace		wissen, was man tut.	savoir ce qu'on fait	To know what somebody's does	Essere consapevole		
Quedarse con la boca abierta		mit offenem Mund dastehen	rester bouche bée	To be dumbfound To be flabbergasted	Rimanere a bocca aperta	quedar bocabadat.	
Parar en seco		abrupt abbremsen	s'arrêter net	To stop dead	Fermarsi di botto/ fermarsi di colpo	fig tallar en sec; tallar curt.	

Llevar la voz cantante		die erste Geige spielen, den Ton angeben	mener la danse	To call the tune /the shots	Avere l'ultima parola	portar la veu cantant.	
Alzar el vuelo		das Elternhaus verlassen	s'envoler	To fly away/ off; to dash off; to take off (avión); To leave the nest (<i>fig. persona</i>)	spiccare il volo	alçar (o aixecar) el vol. / <i>fig</i> (desaparecer) alçar (o aixecar) el vol.	
Tener entre manos		etwas im Schilde führen	ne pas savoir de quoi il en retourne (no saber alguien lo que se trae entre manos)	To be working on sth; to have sth in hand	avere fra le mani		
Ser de fiar		vertrauenswürdig sein	être qqn de confiance	To be reliable/ trustworthy	essere affidabile	ésser de confiança.	

Ponerse en evidencia		sich blamieren	mettre en évidence	To show sb up	mettersi in mostra	posar-se en evidència; fer un mal paper; quedar malament (o com un porc).	
Salir del paso		sich aus der Affäre ziehen, aus der Klemme helfen	aller au-devant	To get out of a (tight) spot	cavarsela	<i>fig (superar una dificultat)</i> sortir del pas; <i>deseixir-se'n.</i> / <i>fig (actuar por compromiso)</i> sortir del pas; complir; quedar bé.	
Ir muerto			être mort		Essere a pezzi		
Ir bueno					essere fatto?		
Dar cobijo		Unterschlupf gewähren	héberger qqn		mettere al riparo		
Estar (algo) de que no					Essere (agg.) che non		
Estar a la puerta		an der Tür stehen	être à deux doigts de				
Dar de beber		jemandem zu trinken geben	donner à boire		dare da bere		

Morirse de miedo		eine Sterbensangst haben, vor Angst sterben	mourir de peur		morire dalla paura/ avere una fifa blu		<i>fig fam</i> morir-se (o cagar-se) de por.
Morderse la lengua		sich auf die Zunge beißen	se mordre la langue		mordersi le labbra		<i>fig fam</i> mossegar-se la llengua (o els llavis).
Hacerse camino		sich einen Weg machen	faire son chemin (abrirse alguien camino (figurado))		fare strada		<i>fig</i> obrir-se camí.
Echar tierra		Gras über etwas wachsen lassen	enterrer une affaire (echar t. a un asunto)		far terra bruciata		tirar-hi terra damunt.
Dar un susto		einen Schrecken einjagen	faire peur		spaventare		tenir un ensurt (o un surt, o un espant, etc).
Ponerse al tanto		sich schlau machen	être au courant (estar al t.)		aggiornarsi		

Mantener al margen		jemanden außen vor lassen	maintenir qqch. à l'écart en dehors hors de		tenere(si) fuori	mantindre al marge	
Hacer amistad con		mit jemandem Freundschaft schließen	lier amitié (avec), se lier d'amitié (avec)		fare amicizia con	fer amiatat.	
Dar por concluido		für beendet erklären	mettre fin		dare per terminato		
Dar en el blanco		ins Schwarze treffen	mettre dans le mille		fare centro / incentrare il bersaglio	fer blanc; encertar el blanc.	
Beber de un trago		etwas auf ex trinken	boire d'un trait		bere in un sorso / buttar giù in un sorso	beure d'una tirada; d'un glop.	
Andar por el mundo		durch die Welt gehen	parcourir le monde		andare (in giro) per il mondo		

Salir de dudas		Gewissheit erlangen	savoir à quoi s'en tenir		sciogliere i dubbi	sortir (o eixir) de dubte (o de dubtes).	
Hacer un punto		einen Schlusstrich ziehen	faire un point				
Enarcar las cejas		die Augenbrauen hochziehen	ouvrir de grands yeux		alzare/ inarcare le sopracciglia	Diccionari castellà-català d'Enciclopèdia Catalana (4a edició)	
Dar un brinco		einen Freudensprung machen	faire un bond		fare un balzo / salto	saltar (o fer salts) d'alegria.	
Caer en desgracia		in Ungnade fallen	tomber en disgrâce		cadere in disgrazia	caure en desgràcia.	
Trabajar duro		hart arbeiten	travailler dur		lavorare sodo		
Sacarse los ojos		sich gegenseitig die Augen auskratzen			cavarsi gli occhi		
Hacerse de rogar		sich bitten lassen	se faire prier		fare il prezioso/la preziosa	fer-se pregar.	

Estar mala		krank sein	être malade		essere male	estar malalta (enfermetat)	
Estar en edad		im ...Alter sein	être en âge de		avere l'età	estar en edat de	
Venir al caso		am rechten Platz	venir à propos		fare al caso	fer al cas; ésser del cas.	
Tener mundo		ein Mann von Welt sein	avoir (beaucoup) vécu		saper stare al mondo	<i>fig</i> tenir món.	
Sacar la lengua		jemandem die Zunge herausstrecken	tirer la langue		fare la linguaccia	<i>fig fam</i> treure un pam de llengua. / <i>fig fam</i> (burlarse, no hacer caso) treure la llengua; fer llengotes.	
Hacer el tonto		sich dumm anstellen	faire l'idiot		fare lo scemo	fer el ximple.	
Dar el salto		den Sprung (irgendwohin) schaffen	faire le saut				

Temblar de miedo		vor Angst zittern	trembler de peur		tremare come una foglia / tremare dalla paura / le gambe fanno giacomo giacomo		
Dar mal							
Cumplir su palabra		sein Wort halten	tenir parole		tenere fede alla parola data, mantenere la parola		
Tomar las armas		zu den Waffen greifen	prendre les armes		prendere le armi	(<i>armarse</i>) prendre les armes. /hacer los honores militares) retre armes.	
Tener historia		eine Vergangenheit haben	avoir de l'histoire		avere una storia		
Temblar las piernas		jemandem zittern die Knie	flancher		tremare le gambe		

fig fam tremolar de por.

tenir paraula.

Subirse a la cabeza		(der Erfolg) ist ihm zu Kopf gestiegen	devenir prétentieux (subírsele algo a alguien a la c.)		montarsi la testa/ dare alla testa		pujar a algú una cosa al cap.
Soltar la mano		die Zügel lockern (sentido: abrir la mano)	lâcher la main				<i>fig fam</i> acostumar la mà en.
Permitir el lujo		sich etwas leisten können (permitirse)	s'offrir le luxe de		concedersi un capriccio		permetre's el luxe de.
Echar a un lado			mettre de côté		mettere da parte		deixar de banda.
Dar un paso al frente		Schritt in die erste Reihe	faire un pas en avant		fare un passo avanti		fer una passa endavant
Ser de ver		sehenswert sein	être belle, être beau		essere degno di essere visto		
Estar a merced		jemandem ausgeliefert sein	être à la merci de		essere in balia		<i>Estar a mercè d'algú.</i>

Estar a bordo		an Bord sein	être à bord		essere a bordo	ésser a bord	
Echar por tierra		zunichtemachen	jeter à terre		buttar per terra	<i>ing (trastar) engegar a rodar; engegar a can Pistras.</i>	
Dar por supuesto		etwas für selbstverständlich halten	tenir quelque chose pour acquis		dare per scontato	donar per fet.	
Tomar el aire		Luft schnappen	prendre l'air		prendere l'aria/ una boccata d'aria		
Llenarse la boca		den Mund zu voll nehmen			riempirsi la bocca		
Importar un bledo		völlig schnuppe sein	s'en ficher comme de l'an quarante		non fregargliene niente/ un acca	<i>fig fam importar un rave</i>	
Tocar en suerte		jemandem zuteilwerden	avoir la chance de		toccare in sorte		
Ser el colmo		das ist (doch) der Gipfel!	être le comble		essere il colmo	súmmum. / (insopportable) ésser insuportable; passar de mesura (o de mida). / (una persona) ésser	

Hacer sombra		jemanden in den Schatten stellen	faire ombre à qqn		fare ombra	(dar sombra) fer ombra. / fig (perjudicar) fer ombra.	
Gastar bromas		seine Scherze mit jemandem treiben	une blague à qqn		prendere in giro		
Estar loco por		darauf brennen, nach jemandem verrückt sein	être fou de		essere pazzo di/ essere un patito di		
Creerse las cosas		leichtgläubig sein	tout croire		essere un credulone/ essere uno che ci crede		
Arrancar de cuajo		an der Wurzel ausreißen	déraciner (árbol); arracher (pie, mano)		estirpare dalla radice		

Hacer lo posible para		sich anstrengen, um zu...	faire tout son possible pour faire quelque chose		fare il possibile per		
Dar libertad		freistellen	mettre quelqu'un en liberté		lasciar libero di		
Alzar los hombros		die Achseln zucken	hausser les épaules		fare spallucce		
Poner en tela de juicio		an etwas/jemandem zweifeln	mettre en question		mettere in questione		
Poner en claro		für Klarheit sorgen	tirer au clair		mettere in chiaro		
Poner de relieve		an den Tag legen	mettre en relief		mettere in rilievo		
Parar los pies		jemanden in seine Schranken weisen	remettre qqn à sa place				

Mirar por encima del hombro		auf jemanden herabsehen	regarder par dessus l'épaule		guardare dall'alto in basso		
Tener efecto (Parasin.Surtir)		Wirkung haben	faire de l'effet		fare effetto		
Perder el hilo		den Faden verlieren	perdre le fil		perdere il filo		
Levantarse en armas		einen bewaffneten Aufstand durchführen	se soulever		alzarsi in armi		
Dormir a pierna suelta		wie ein Murmeltier schlafen	dormir à son aise		dormire come un ghiro		
Dar la muerte		jemanden töten (dar muerte)	donner la mort		uccidere?		

Arrastrar por el suelo		schlechtmachen	s'étaler (arrastarse por el s.); traîner qqn dans la boue (arrastrar a alguien por los suelos)		trascinare per terra		
Tomar el fresco		an die frische Luft gehen	prendre le frais		prendere l'aria		
Parar la mano							
Estar clara		naheliegend sein (estar claro)	être claire				
Dar largas		etwas auf die lange Bank schieben	retarder qqch		andare per le lunghe		

Tomar cartas en		sich in eine Angelegenheit einschalten, zu etwas Stellung nehmen	intervenir dans une affaire		intervenire in una faccenda/ interessarsi		
Recobrar el conocimiento		das Bewusstsein wiedererlangen	repandre connaissanc e		riprendere conoscenza		
Mirar de hito		jemanden anstarren (mirar de hito en hito)	regarder fixement		fissare, non distogliere lo sguardo.		
Dar en la cabeza			donner des coups sur la tête		colpire alla testa		
Poner en entredicho		etwas in Zweifel ziehen	mettre en doute		mettere in discussione		

Imponer silencio		Schweigen gebieten	imposer le silence à quelqu'un		imporre il silenzio		
Escaparse de las manos		aus den Händen gleiten, schlüpfen	échapper aux mains		sfuggire di mano		
Dar un solo		ein Solo machen			cantare a solo		
Caer mal		nicht gefallen	me cae mal, no me cae bien je ne l'aime pas, il ne me revient pas		stare antipatico		
Atacarse de risa		einen Lachanfall bekommen	mourir de rire; éclater de rire		sbellicarsi dal ridere		
Tener la palabra		das Wort haben	donner la parole à		avere la parola		
Subir al cielo		in den Himmel kommen	monter au ciel		salire in cielo		

Seguir las huellas		in jemandes Fußstapfen treten	marcher sur les traces de		seguire le impronte/ le tracce		
Ir al frente		voranschreiten	être au front				
Estar derecho			se redresser		essere dritto		
Sacar en limpio		ins Reine bringen	tirer au clair				
Marcar el paso		den Schritt angeben	marquer le pas		segnare il passo		
Hacerse encima		in die Hose machen			farsela sotto		
Arrugar la nariz		die Nase rümpfen	faire la grimace		arricciare il naso		
Ser un fantasma		ein Angeber sein	être un fantôme		essere uno spaccone/ millantatore		
Ponerse en la cabeza			prendre la tête		mettersi in testa		

Poner en la calle		auf die Straße setzen			mettere alla porta		
Llevarse el diablo			emporter le diable				
Tomar en sus manos			prendre en main		prendere nelle mani		
Tener un punto		rechthaben			avere un aria		
Poner coto		etwas/jemandem Einhalt gebieten	mettre le holà à		mettere limiti		
Humedecerse los ojos							
Hacer la mano							
Echar pie a tierra		seinen Fuß auf etwas setzen	mettre pied à terre		mettere pie' a terra/ piede a terra		
Echar chispas		fuchsteufelswild sein, Funken sprühen	jeter des étincelles		far fuoco e fiamme		

Dejar(lo) estar		sein lassen	laisser tomber		lasciar perdere/ stare		
Dar cuerpo		etwas Gestalt geben	donner corps				
Bajar el tono		seinen Ton mäßigen	baisser le ton		scendere i toni (discussione) / scendere il tono (voce)		
Ser una carga		eine Last für jemanden sein	être à la charge de qqn		essere un peso		
Ser baja		klein sein	être porté disparu (ser b. (soldado)); cesser d'appartenir à (miembro de club)				
Quedar a merced		jemandem ausgeliefert sein	être à la merci de		restare in balia		

Pedir prestado		ausleihen	emprunter qqch		chiedere in prestito		
Pasar el rato		sich die Zeit vertreiben	passer le temps				
Hacer de las suyas		einen Streich spielen	faire des siennes				
Descansar en paz		er/sie ruhe in Frieden	qu'il/elle repose en paix (descanse en p.)		riposare in pace		
Dejar en el aire		etwas offenlassen	laisser quelque chose en suspens		lasciare in sospenso		
Dar puerta		jemandem den Laufpass geben	dar a alguien con las puertas en las narices claquer la porte au nez de quelqu'un		mandare a quel paese		

Dar cuerda		jemandem nach dem Mund reden	remonter une montre (dar c. a un reloj); faire parler qqn (dar c. a alguien)		dare corda (orologio)/ tirare per le lunghe		
Dar cabida		einer Sache Platz einräumen	dar c. a alguien		fare spazio		
Apresurar el paso		das Tempo beschleunigen	accélérer le rythme		affrettare il passo		
Ser una muerte		nicht zum Aushalten sein	être une mort				
Recibir con los brazos abiertos		jemanden mit offenen Armen aufnehmen	à bras ouverts		accogliere a braccia aperte		
Llevar colgada			porter		portare appresso		

Hacer la cama		das Bett machen	faire son lit		rifare il letto/ fare le scarpe (uccidere)		
Abrir boca		den Appetit anregen	mettre en appétit		aprir bocca		
Sacudir el polvo		abstauben; jemanden verprügeln	sacudirse el polvo s'épousseter		dare un sacco di botte		
Perder la memoria		das Gedächtnis verlieren	perdre la mémoire		perdere la memoria		
Hacer obra		umbauen			far lavori		
Hacer la vida imposible		jemandem das Leben schwere (unmöglich) machen	rendre la vie impossible à qqn		rendere la vita impossibile		

Ajustar cuentas		abrechnen; mit jemandem abrechnen	régler son compte à qqn (ajustarle a alguien las cuentas)		regolare i conti		
Poner en conocimiento		jemanden von etwas in Kenntnis setzen	porter à la connaissance de				
Dar detalles		detailliert berichten	fournir des précisions		dare i particolari		
Comer la cabeza		auf jemanden einschwätzen (comer el tarro)	se prendre la tête		fare un lavaggio di cervello		
Clavar la vista		den Blick auf etwas/jemanden heften	fixer son regard sur		fissare		

Mover los hilos		die Fäden in der Hand haben	tirer les ficelles		muovere i fili		
Mirar con ojos de		etwas mit Kennerblick betrachten (de bueno cubero)	mirar o ver con buenos/malos ojos voir d'un bon/mauvais œil				
Meter los dedos			mettre les doigts				
Dar aire		fortjagen; jemandem kündigen	donner de l'aire		dare aria		
Comer la boca		abknutschen	embrasser avec la langue				
Parar mientes en?		über etwas nachdenken, Überlegungen anstellen					

Hacer buenas migas		jemanden gut leiden können	faire bon ménage		andare d'accordo		
Hacer blanco		ins Schwarze treffen	mettre dans le mille		fare centro / incentrare il bersaglio		
Dar la batalla		sich einer Auseinandersetzung stellen	embêter		dar battaglia / dar la battaglia		
Comerse vivo		jemanden mit Haut und Haaren auffressen	dévoré				
Caer a plomo			tomber comme une masse		piombare giù		
Tomar a broma		der Länge nach hinfallen	ne pas prendre qqch au sérieux		prendere in giro		

Poner la mano encima		etwas nicht ernst nehmen	lever la main sur qqn / poser la main sur qqn / toucher un cheveu de qqn		menare / palpeggiare		
Hacerse valer		handgreiflich werden	faire valoir / être invoqué / s'affirmer		farsi valere		
Hacer pie		sich wertvoll machen lassen	avoir pied		toccare		
Estar malo		im Wasser stehen konnte	être mauvais		essere male		
Estar a gusto		krank sein	être à l'aise		essere a proprio agio		
Esperar sentado		sich wohl fühlen	attendre en vain		essere seduto		

Echar humo		da kannst du lange warten	fumer / se mettre à chauffer		fumare (rabbia)		
Cambiar de tono		vor Wut schnauben	changer de ton				
Bajar a tierra		einen anderen Ton anschlagen	aller à terre / descendre à terre		scendere a terra		
Ver negro		sich ausschiffen / an Land gehen	voir tout en noir				
Ir de un lado para otro		etwas schwarzmalen / etwas durch eine rosarote/schwarze Brille sehen	aller d'un endroit à l'autre		andare da un lato all'altro		
Echar humo		hin und her gehen	fumer / se mettre à chauffer		fumare (rabbia)		

Atar las manos		vor Wut schnauben	lier les mains / attacher les mains		legare le mani		
Armarse de valor		die Hände zusammenbinde n	s'armer de courage		farsi forza		
Sacar a bailar		sich ermannen (zu) / Mut fassen	inviter à danser / faire danser				
Perder los estribos		zum Tanz auffordern	perdre les pédales		perdere le staffe		
Hacer lo imposible por		ausrasten/ durchdrehen / die Nerven [oder den Kopf] verlieren	se débrouiller pour / tout faire pour / faire l'impossible / tenter l'impossible		fare di tutto per		

Estar creciendo		sich etwas aus den Rippen schneiden / das Ünmögliche tun	grandir				
Encontrarse a gusto		wachsen	être l'aise		sentirsi a proprio agio		
Abrir brecha		sich wohl fühlen	ouvrir une voie / ouvrir une brèche / ouvrir un passage		fare breccia		
Salir en defensa		eine Bresche schlagen	défendre / prendre la défense / intervenir en défense		prendere le difese di		
Quitar las manos		jemandem zu Hilfe eilen	ne pas toucher				

Probar fortuna		die Hände wegmachen	tenter sa chance / tenter sa fortune		tentare la fortuna/ sorte		
Partir por la mitad		sein Glück versuchen	couper en deux		fare a metà		
Darse por satisfecho		halbieren	s'estimer heureux		essere soddisfatto		
Dar alas		sich zufriedengeben / mit etwas gut bedient sein	donner des ailes		dare spago		
Comer las manos		jemanden beflügeln / jemandem Flügel verleihen	se lècher les doigts				
Comer caliente			manger chaud				

Ser una maravilla		eine warme Mahlzeit haben	être une merveille		essere una meraviglia		
Rechinar los dientes		wunderbar sein	grincer des dents		digrignare i denti/ battere i denti nel sonno/ battere i denti nella notte		
Dejar dicho		mit den Zähnen knirschen	être dit / signaler		lasciar detto		
Tocar fondo		gesagt lassen	toucher le fond		toccare fondo		
Poner en antecedentes		auf Grund laufen	aviser				
Levar anclas		jemanden über etwas ins Bild setzen	lever l'ancre		levare l'ancora		
Jugar una mala pasada		den Anker lichten	jour un tour / jouer un sale tour				

Dar vivas		jemandem einen Possen / bösen Streich spielen	pousser des vivas				
Soltar la carcajada		hochleben lassen / jemanden zujubeln / unter Hochrufen empfangen	éclater de rire		scoppiare a ridere		
Poner colorado		laut loslachen	faire devenir rouge / faire rougir		fare arrossire		
Llevar a cuestras		jemanden verlegen machen	porter sur le dos				
Irse de la lengua		auf dem Rücken tragen	ne pas tenir sa langue		lasciarsi sfuggire di bocca		
Estar colgado		sich verplappern	être taré		essere cotto (innamorato)		

Entrar en escena		hängengelassen sein	entrer en scène		entrare in scena		
Entrar en detalles		aufreten	entrer dans les détails		scendere nei particolari		
Darse una ducha		ins Detail gehen	prendre une douche		farsi la doccia		
Darse puerta		(sich) duschen	?				
Dar comienzo a		sich vor die Tür setze n	faire commencer qqch		dare inizio a		
Cortar el aire		(etwas) anfangen oder beginnen	couper l'air				
Seguir la corriente			ne pas contrarier qqn				
Poner al descubierto		jemandem nach dem Mund reden	révéler / démasquer / dévoiler		mettere in luce		
Hacerse la noche		an den Tag bringen	?				

Hacer las paces		in der Nacht arbeiten	faire la paix		far pace		
Haber ropa tendida		sich versöhnen	y avoir des oreilles indiscretes		qui i muri parlano, qui anche i muri hanno orecchie		
Correr a cargo		Achtung: Feind hört mit!	être à la charge de		correre con le spese/ essere a carico di		
Tomarse la libertad de		zu Lasten [oder zulasten] von jemandem gehen	prendre la liberté		prendersi la libertà di / la licenza di		
Quedarse de piedra		sich erlauben [oder die Freiheit nehmen], etwas zu tun	en rester coi		restare di stucco/ di sasso		
Hacerse un ovillo		von den Socken sein	se pelotonner		aggrovigliarsi		

Tirar de las riendas		sich verwickeln oder verheddern	s'arranger				
Quedarse corto		die Zügel anziehen oder spannen	être au- dessous du nombre / avoir calculé trop juste				
Poner enfermo		nicht alles losgeworden sein	rendre malade		ammalarsi		
Poner en su sitio		krank machen	remettre à sa place		mettere a posto		
Llevar a la tumba		jemandem den Kopf waschen	emporter dans la tombe		portare alla fossa		
Esconder la cabeza		hinwegraffen	faire l'autruche				
Doblar una esquina		den Kopf senken	tourner au coin de la rue		girare l'angolo		

Salir a flote		um die Ecke biegen	se tirer d'affaire		venire a galla		
Saber lo que dice		(wieder) Oberwasser bekommen /aus einer heiklen Lagen heraus kommen	?				
Quedarse a oscuras		Bescheid wissen	se retrouver dans le noir		restare al buio		
Poner de su parte		ohne Licht bleiben	y mettre du sien		mettersi dalla parte di qualcuno		
Echar las manos			?				
Tirar por la ventana		etwas zu gut meinen	jeter qqch par la fenêtre		buttar giù dalla finestra		

Tener caso		bombastisch feiern / auf den Putz hauen	?				
Ponerse colorado			devenir rouge / rougir		arrossire		
Ofender a Dios		erröten / rote Ohren bekommen / einen roten Kopf bekommen /so einen Ballon bekommen	offenser Dieu		offendere Iddio		

Ir de mal en peor		sündigen	aller de mal en pis / devenir de pire en pire / tomber de Charybde en Scylla		andare di male in peggio		
Ir a caballo		vom Regen in die Traufe kommen	amonter à cheval		cavalcare		
Hacerse una mujer		reiten	devenir une femme		diventare donna		
Hacer la casa		zur Frau werden	?				
Entregar la carta		den Haushalt machen	remettre la carte / délivrer la carte / porter la lettre				
Echase a volar		den Brief aushändigen	s'envoler				

Dar que hablar		abfliegen / auffliegen	donner à parler / faure du bruit		far parlare		
Cortar el cuello		von sich reden machen	égorger / trancher la gorge / couper la gorge				
Ser un demonio		den Hals schneiden	être un démon		essere un demonio		
Ponerse enfermo		der leibhaftige Teufel sein	tomber malade		ammalarsi		
Irse a pique		krank werden	couler		affondare		
Hacerse un hueco		unter die Räder kommen	faire de la place		farsi una nicchia		
Hacer la compra		es zu etwas bringen	faire les course		fare la spesa		
Hacer cara		einkaufen	faire face				

Dar las doce		die Stirn bieten	sonnent les douze coups de midi / de minuit / sonner midi / sonner minuit		essere mezzogiorno		
Sacar brillo		die Uhr zwölf schlagen / Mitternacht sein	faire reluire		lucidare		
Poner en su lugar		etwas (auf Hochglanz) polieren	remettre qqn à sa place		mettere a posto		
Estar en el aire		zurücktragen	être dans les airs / être à l'antenne / être dans l'air		essere nell'aria		
Echar al agua		auf Sendung sein (radio)	jeter à l'eau				

Tomar un trago		ausbringen (náutica)	prendre une gorgée / boire un verre / boire un coup		prendere un bicchiere		
Tomar un camino		einen trinken	emprunter une voie / prendre un chemin		prendere una strada		
Tener por bien		einen Weg einschlagen	?				
Poner sobre aviso		für gut halten	signaler / alerter / informer / avertir		mettere in guardia		
Picar espuelas		vor etwas warnen	?		speronare/ dare di sperone		
Estar blanco		dem Pferd die Sporen geben	Être blanc				

Decir entre dientes		kreidebleich sein / weiß wie die Wand sein	parler entre ses dents		dire fra i denti		
Dar una bofetada		etw zwischen den Zähnen murmeln	donner une gifle		dare uno schiaffo		
Trabar amistad		jemandem eine Ohrfeige geben / jemanden ohrfeigen / jemandem eine wischen	se lier d'amitié		fare amicizia		
Tener vuelta		Freundschaft schließen	??				
Presentar batalla			lutter / affronter / combattre / livrer bataille		dar battaglia / dar la battaglia		

Volver a las andadas		Widerständen die Stirn bieten	rechuter, retomber dans les mêmes fautes ou erreurs		essere alle solite		
Torcer la boca		in alte Gewohnheiten verfallen	??		storcere il muso		
Hacer aire		den Mund verziehen	il y avoir du vent		tirare vento		
Echase a dormir			se mettre au lit				
Dejar tirado		sich flachlegen	laisser en rade		mollare, scaricare		
Bajar al pueblo		jdn im Regen/im Stich stehen lassen	descendre au village / aller au village		scendere in paese		
Tirarse al agua			Se jeter à l'eau				

Hacer armas		ins Wasser springen	se battre / faire la guerre				
Dejar mucho que desear		Waffen machen	laisser à désirer / loin d'être satisfaisant		lasciar molto a desiderare		
Dar paz		viel zu wünschen übrig lassen	rétablir la paix / amener la paix / apporter la paix		dare pace		
Tirar por la borda		sich den Friedengruß geben	jeter par-dessus bord		gettare a mare		
Ser poca cosa		den ganzen Kram hinschmeißen	être peu de chose		essere mingherlino (físico)		
Salir al camino		mickrig oder gering sein	prendre la route / tailler la route				
Partirse la cabeza			se briser le crâne		rompersi l'osso del collo		

Hacer un agujero		sich den Zopf zerbrechen	faire un trou				
Hacer los honores		ein Loch (in die Wand) bohren	faire les honneurs		fare gli onori di casa; fare onore (al pranzo)		
Estar fuerte		die Gäste begrüßen	être fort				
Dejarse decir		beisammen sein	se laisser dire		farsi dire		
Tomar impulso		sich etwas sagen lassen	prendre de l'élan		prendere slancio		
Salir a recibir		Schwung holen	aller au devant / recevoir				
Levantarse el campamento		zu empfangen in die Arena kommen	lever le camp		levare le tende		
Hacer(se) carne		abbrechen	se faire chair		diventare carne		

Dar fuego		Fleisch machen	donner du feu		fare accendere		
Cruzar los dedos		jemandem Feuer geben	croiser les doigts		incrociare le dita		
Correr de un lado para otro		die Daumen drücken	courir partout / courir d'un endroit à l'autre		correre da un lato all'altro		
Abrir la cabeza		herumlaufen	ouvrir le crâne / enfoncer le crâne / ouvrir la tête		rompersi la testa		
Ser del agrado		jemandem den Schädel einschlagen	être attrayant / plaire / convenir		essere di piacimento / essere di gusto di qualcuno		
Llegar a las manos		jemandem gefallen	en arriver aux mains		venire alle mani		

Irse al infierno		in ein Handgemenge geraten / handgreiflich werden / miteinander handgemein werden	aller au diable		andare al diavolo		
Estar de Dios		zur Hölle fahren	???		essere da dio (muy a gusto)		
Dar en la nariz		unvermeidlich sein	éclater le nez / casser le nez // sentir, pressentir		il naso dice qualcosa a qualcuno		
Abrir en canal		Lunte riechen	ouvrir de haut en bas		scannare		
Tener clase		aufschlitzen	avoirs cours / Avoir de la classe		avere classe		

Llevarse el viento		Schule oder Unterricht haben	être des promesses et des paroles		portare via col vento		
Ir con el cuento a...		der Wind vergehen	??		fare la spia		
Hincarse de rodillas		petzen	se mettre à genoux, s'agenouiller		mettersi in ginocchio		
Hacerse el tonto		niederknien	faire l'innocent		fare il finto tonto		
Echar la vista		sich dumm stellen	jeter son dévolu sur qqch				
Crear a pies juntillas		gucken	prendre au pied de la lettre / prendre pour argent comptant		crederci a occhi chiusi		

Cambiar de aires		felsenfest an etwas glauben / ganz fest glauben	changer d'air		cambiare aria		
Tener gana		umziehen	avoir envie		avere voglia?		
Sacar de la bolsa		zu etwas Lust haben	sortir du sac / sortir du sachet / enlever du sachet				
Pisar el acelerador		aus der Tüte nehmen	Appuyer sur l'accélérateu r		schiacciare l'acceleratore		
Mantener la boca cerrada		(Voll)gas geben	savoir se taire / garder la bouche cousue / la fermer		tenere la bocca chiusa		
Estar caminando		den Mund halten	marcge / être sur pied				

Echar al suelo		am laufen sein	jeter par terre / manger de la terre / baiser les pieds		buttar giù per terra		
Cruzar la cara		flachlegen	gifler qqn		schiaffeggiare		
Sacar en claro		jemandem eine knallen / jemanden ohrfeigen	tirer au clair				
Meter baza		klarstellen / ins Reine bringen / sich Klarheit über etwas verschaffen	mettre son nez dans / mettre son grain de sel		mettere bocca/il becco, ficcare il naso		

Estar arreglado		sich einmischen <i>in</i>	être bien loti avec qqn / nous voilà bien! / nous voilà bien avancés!		essere a posto		
Echar la llave		(schön) in derTinte sitzen	fermer à clef		dare una (due) mandata		
Caer en gracia		abschließen	plaire / être dans les bonnes grâces de qn		stare simpatico		
Abrir la mano		jmdm. angenehm sein	être indulgent				

Abrir el apetito		die Zügel lockern (atenuar el rigor)//die Hand aufhalten (admitir dádivas)	ouvrir l'appétit / mettre en appétit		stuzzicare l'appetito		
Servir la mesa		den Appetit anregen	dresser la table		apparecchiare		
Ser barco		den Tisch decken	*				
Poner mano en		?	toucher à				
Perder la conciencia		ausliefern	perdre connaissance		perdere conoscenza		
Llegar al alma		das Bewusstsein verlieren	aller droit au cœur de qqn / toucher profondément		toccare l'anima/ l'animo		
Hacerse carne		sehr nahe gehen	se faire chair		diventare carne		

Hacer la cabeza		sich verkörpern	se prendre la tête				
Formar cuerpo		überreden	*				
Flotar en el ambiente		zusammenhalten	*		essere nell'aria		
Entrar en materia		in der Luft sein	entrer en matière / entrer dans le vif du sujet		entrare in materia		
Echase fuera		zur Sache kommen	mettre dehors		tirarse indietro?		
Echar la llave		?	fermer à clef / fermer à clé		chiudere a chiave		

Dar un toque		abschließen	(llamar) appeler qqn; (por teléfono) passer un coup de fil à qqn; (llamar la atención) mettre qqn en garde /donner un avertissement à		ERROR: mettere alla prova; sondare, indagare sulle intenzioni		
Dar por descontado		dar un toque (por teléfono) anklingeln	être sûr de; tenir pour sûr / être convaincu que / escompter (que); considérer qch comme chose faite		dare per scontato		

Comerse las palabras		etw für selbstverständlich halten	avaler ses mots		mangiarsi le parole		
Verse las caras		Worte verschlucken	se retrouver				
Ver las estrellas		sich sprechen.	voir trente-six chandelles		vedere le stelle		
Venirse al suelo		Sterne sehen (vor Schmerz)	*		crollare a terra		
Perder el contacto		hinunterfallen	perdre (le) contact avec qqn / se perdre de vue		perdere il contatto		
Pasar de mano en mano		den Kontakt zu jdm verlieren	Le faire circuler de main en main				
Mandar a paseo		reihum gehen	envoyer qqn promener		mandare a quel paese		

Guardar cama		jdn zum Teufel schicken [o jagen]	garder le lit		stare a letto (malati)		
Entrar en juego		das Bett hüten	entrer en matière				
Dar en el suelo		ins Spiel kommen	*				
Dar en el brazo		scheitern lassen	*				
Dar el alto		?	ordonner de s'arrêter / crier "Halte-là!"				
Caer tierra (a la, en)		zum Anhalten auffordern	tomber par terre / tomber à terre		crollare a terra		
Alzarse de hombros		auf die Erde fallen	*		fare spallucce		

Pagar las consecuencias		die Achseln hoch ziehen	supporter les conséquences; payer les conséquences				
Hacer la calle		die Konsequenzen zu tragen.	faire le trottoir		battere / essere una battona		
Hacer al caso		auf den Strich gehen	*		venire al caso		
Disparar al aire			tirer en l'air		sparare in aria		
Dar las buenas noches		in die Luft schießen	dire bonsoir o bonne nuit		dare la buona notte		

Dar de alta		eine gute Nacht wünschen	donner l'autorisatio n de reprendre le travail, donner l'exeat / (med) déclarer qn guéri, (en empleo) autoriser qn à reprendre son travail				
Campar a sus anchas		gesundschreiben	n'en faire qu'à sa tête; prendre ses aises		fare quello che pare e piace a qualcuno		
Tirar la basura		tun, was man wil l	jeter les ordures		buttare l'immondizia/ la spazzatura		

Poner verde		den Müll wegbri ngen	descendre qqn (en flammes)		dirne di tutti i colori		
Parar el golpe (detener)		jdn fertigmachen	parer le coup		parare il colpo		
Estar por la labor		blocken	ne pas être à ce que l'on fait		essere disponibile		
Dejar de la mano		bereit sein , etwas zu tun[o die Arbeit auf sic h zu nehmen]	abandonner				
Darse aire		aufgeben	se donner de grands airs		sbrigararsi		
Batir palmas		sich Luft zuwehen	battre ses mains; applaudir		battere le mani		

Bajar los brazos		(Beifall) klatschen	baisser les bras				
Tomar la delantera		aufgeben	prendre les devants / devancer qqn		prendere il sopravvento		
Ser una bestia		jdm den Wind aus den Segeln nehmen	*		essere una belva		
Ser partida		ein Brutalo sein	*				
Quedarse en el aire		?	*		rimanere in sospenso		
Poner los cuernos		in der Luft bleiben	faire porter des cornes / faire porter les cornes / tromper quelqu'un, lui être infidèle		mettere le corna		

Llevar el peso		jdm Hörner aufsetzen <i>fam</i>	porter le fardeau				
Hacerse paso		die Verantwortung für etw tragen	*				
Caerse la baba		seinen Weg machen	baver d'admiration		sbavare		
Tender las manos		hin und weg sein	tendre la main		tendere le mani		
Temblar el pulso		jdm die Hand entgegenstrecken [o reichen]//helfen	voir rouge		tremare la mano		
Soltar la lengua		zittern	déliier la langue		sciogliere la lingua		
Ser un esclavo		jdm die Zunge lösen	être esclave de qqch		essere succube/ uno schiavo		
Ser aparte		hart arbeiten/ein Sklave sein	*				

Poner las cosas en su sitio		abgesehen von	remettre les choses en place		mettere le cose a posto		
Pegar un brinco		etwas (wieder) zurechtrücken	faire un bond		fare un balzo / salto		
Firmar la paz		einen Satz machen	signer la paix		firmare la pace		
Estar al cabo		Frieden schließen (nach Krieg)	piger, avoir tout pige / être au courant				
Dar la luz		dahintergekommen sein	donner de la lumière		accendere la luce		
Dar la hora		das Licht anmachen	sonner l'heure / donner l'heure				
Contar con los dedos		die Zeit geben	compter sur les doigts		contare con le dita		
Chupar la sangre		mit den Fingern zählen	saigner qqn à blanc;		succhiare il sangue		

Cambiar de tono		jdn ausnutzen	changer de ton; changer le discours				
Meter la cabeza en		einen anderen Ton anschlagen	*				
Llevarse a la cama		sich <i>dat</i> Einlass in etw verschaffe	*		portarsi a letto		
Estar en el cielo		ins Bett nehmen/bringen	*		essere in cielo		
Entrar a saco		im Himmel sein	mettre à sac, saccager		mettere a sacco?		
Echarse al suelo		in Hülle und Fülle [<i>fig.</i>]	*		buttarsi a terra		
Dar mala espina		sich hinwerfen	cela me tracasse / cela ne me dit rien qui vaille		dare da pensare/ fare brutta impressione		
Traer mala suerte		argwöhnisch machen	*		portare sfortuna/ sfiga		
Tomar buena nota		Unglück bringen	prendre (bonne) note de qch				

Seguir el hilo		sich etwas merken	suivre le fil		seguire il filo		
Ponerse la piel de gallina		die Handlung folgen (de una película)	avoir la chair de poule		venire la pelle d'oca		
Ponerse de parte de		Gänsehaut bekommen	se mettre du côté de qqn.		mettersi dalla parte di (TAM) / prendere le parti di		
Poner la carne de gallina		sich auf jds Seite stellen	*		Far venire la pelle d'oca		
Meter en cintura		Gänsehaut bekommen	faire entendre raison à qqn		mettere in riga		
Jugar sucio		jdn in seine Schranken weisen	ne pas jouer franc jeu		giocare sporco		
Estar pintado		unfair spielen	*		essere a pennello		

Estar de mal humor		unbedeutend sein/gleich null sein	il est de mauvaise humeur		essere di cattivo umore		
Echarse al agua		schlecht gelaunt sein	*				
Dejar adivinar		ins Wasser springen	laisser entrevoir		fare indovinare		
Darse por aludido		raten lassen	se sentir visé				
Dar un paso en falso		sich angesprochen fühlen	faire un faux-pas		fare un passo falso		
Dar a Dios		einen Fehltritt tun	*				
Quedarse sin habla		jdm die Sterbesakramente geben	rester sans voix		restare senza parole/ muto (come un pesce)/		
Quedarse helado		sprachlos sein	être abasourdi(e)		restare di ghiaccio		

Ponerse la carne de gallina		erstarren	avoir la chair de poule		venire la pelle d'oca		
Haber gato encerrado		Gänsehaut bekommen	y avoir anguille sous roche;		qui gatta ci cova		
Dejar plantado		hier ist etwas faul	laisser tomber qqn		dare un bidone		
Dar de baja		stehen lassen [oder stehenlassen] (sichabwenden)	(empleado) licencier qqn; (soldado) réformer qqn; (miembro de club) exclure qqn				

Comer con los ojos		krankschreiben (médico)//aus einer (Mitglieder)liste streichen (a un miembro)//aus einem Register [o einer Liste] streichen (en el ámbito de la administración)			divorare con gli occhi/ mangiare con gli occhi		
			dévoréer des yeux				
Tener entrada		anhimmeln (mit Blicken)	*		avere accesso		
Tener en su mano		Zugang haben	*				
Tener a raya		in der Hand haben	tenir quelqu'un en respect		tenere a bada		
Reducir a cenizas		im Zaume halten	réduire en cendres		ridurre in cenere		

Poner por escrito		etw in Schutt und Asche legen	rédiger par écrit		mettere nero su bianco / per iscritto		
Perder terreno		niederschreiben	perdre du terrain		perdere spazio		
Ofrecer la mano		zurückfallen	*		tendere la mano		
Hacer la corte		jdm die Hand reichen	faire la cour		fare la corte		
Hacer boca		jdm den Hof machen	mettre en appétit				
Fruncir las cejas		präpeln?	froncer les sourcils		aggrottare le sopracciglia		
Estar en estado		die Stirn runzeln [o in Faltenlegen]	attendre un heureux événement		essere incinta		
Echar el ojo		schwanger sein	jeter son dévolu sur		addocchiare		
Allanar el camino		mit jdm liebäugeln	préparer le terrain		spianare la strada		

Hacer rostro		den Weg bereite n	*				
Hacer pucheros		sich sehen lassen	faire la moue		accennare a piangere		
Fulminar con la mirada		eine Schnute zie hen	foudroyer quelqu'un du regard		trucidare con lo sguardo		
Frenar en seco		anfunkteln	freiner brusquemen t		frenare di colpo/ di botto		
Escupir sangre		abrupt abbrems en	cracher du sang		sputare sangue		
Dejar aparte		Blut spucken	laisser de côté		lasciare da parte		
Dar un vistazo		ausschließen	jeter un coup d'œil		dare un'occhiata		
Dar el visto bueno		einen flüchtigen Blick auf jdn/etw werfen	donner son accord (à quelque chose)		approvare		
Ver el cielo abierto		sein Plazet zu et w/jdm geben	voir les cieux ouverts		trovare uno spiraglio		

Saber a gloria		(wieder) Land sehen	être exquis(e)				
Quedarse en blanco		köstlich schmecken	avoir un trou (de mémoire)		restare in castagna / andare nel pallone		
Marchar a una		einen Black-out haben	*				
Luchar a brazo partido		einstimmig sein	lutter comme des lions		lottare / difendere a spada tratta		
Llevar las riendas		fighten	tenir les rênes				
Hacerse un nudo en la garganta		die Zügel in der Hand haben	avoir la gorge nouée		avere un nodo/ groppo alla gola		
Hacer dedos		einen Kloß im Hals haben	*				
Dar guerra		geschickte Finger haben/machen	donner du fil à retordre à qqn				

Dar con sus huesos		Ärger machen	atterrir		andare a finire		
Tirar la toalla		landen	jeter l'éponge		gettare la spugna		
Tener cura		das Handtuch w erfen [oschmeiß en]	*				
Tener al alcance de la mano		heilbar sein	avoir à portée de la main		avere a portata di mano		
Sacar fuerzas de flaqueza		etw griffbereit h aben	prendre son courage à deux mains		prendere il coraggio a due mani, farsi forte		
Quedarse al margen		sich aufrappeln	rester en marge		restare in disparte		

Ponerse de puntillas		aus dem Gleis geraten (oder: kommen); im [alten] Gleis sein	se tenir la pointe des pieds		mettersi in punta dei piedi		
Poner por nombre		sich auf die Zehe nspitzen stellen	*		dare il nome		
Pedir la mano		benennen	demander la main de		chiedere la mano		
Moler a palos		um jds Hand anhalten	rouer de coups		ammazzare a botte		
Matar el hambre		jdn windelweich prügeln	calmer sa faim		ingannare la fame		
Lanzarse de cabeza		den Hunger stillen	se lancer tête baissée		buttarsi / tuffarsi di testa		
Irse de las manos		sich Hals über Kopf auf etwas stürzen	glisser des mains		scappare di mano		

Importar un carajo		aus den Händen gleiten	je ne rien à foutre / je m'en fous pas mal!		non fregargliene un cazzo		
Dar pan		scheißegal sein	*		dare pane		
Dar alaridos		ernähren	pousser des hurlements		urlare		
Complicar la vida		schreien	se compliquer la vie o l'existence				
Callar la boca		sich das Leben schwer machen	fermer la gueule		chiudere la bocca		
Caer en la cama		den Mund halten	tomber malade				
Arrugar la frente		todmüde ins Bett fallen	froncer le front		corrugare la fronte.		
Poner en boca		die Stirn runzeln	*		mettere in bocca		